

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg

Jahrgang 38

www.echinger-forum.de

Heft 11/2010

## Winterzauber – Weihnachtszeit

*Is des ned oiwei wieder schee:*

*Vorm Fenster draussd foid erster Schnee  
so zart wia Engelsflügelflaam.*

*Verhüllt de Weg, de Büsch, de Baam.*

*Es ziahgt a Platzlgruch durchs Haus.*

*Ma kramt de Kripperlsachan raus.*

*Is was zum leima dro, zum richten?*

*Aus alle Winkel kemman Gschichten,  
de längst ma scho vagessen glaubt...*

*Da Christbaamschmuck wird jetzt entstaubt  
Und aufpoliert sei Glanz und Glimmer.*

*As Kerzenliacht macht warm as Zimmer.*

*De Flamma flackert leicht und knistert,  
ois ob's was von „Geheimnis“ flüstert.*

*,s is irendwie a b'sondre Ruah.*

*Ma hört dem eigna Herzschatz zua  
und summt a Liad, a Melodie.*

*Auf d' Weihnacht is ned lang mehr hie.*

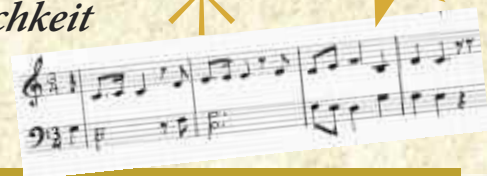
*Z'oid wird ma nia fia d'Hoamlichkeit*

*fia Winterzauber - Weihnachtszeit*



Titelgestaltung: Lukas und Patricia Linner

Quelle: Gedicht entnommen aus „Wunderweiße Licherzeit“ von Monika Pauderer; Verlagsanstalt „Bayerland“ Dachau“ 2001



Das Echinger Forum wünscht allen seinen Leserinnen und Lesern, Anzeigenkunden und Mitgliedern eine gesegnete Weihnachtszeit, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.



# Echinger Christkindlmarkt 2010

**Samstag, 4. Dezember vom 15.00 - 20.00 Uhr**

15.00 Uhr Eröffnung durch den 1. Bürgermeister J. Riemensberger  
anschließend Adventssingen Kindergarten Regenbogen  
musikalische Unterhaltung: Musikverein St. Andreas

**Sonntag, 5. Dezember von 14.00 - 18.00 Uhr**

15.00 Uhr Adventssingen des Kinderhauses Sonnenschein  
musikalische Unterhaltung: Echinger Blaskapelle

## Romantischer Christkindlmarkt im Kerzenschein

- ★ Bayrisch-Alpenländische Spezialitäten
- ★ Hausgemachter Glühwein/Weihnachtsgebäck
- ★ Weihnachtliche Geschenke
- ★ Märchenstunde im Hexenhaus
- ★ Hexenpunsch für Kinder

### 2. Advent

Fr. 10.12., 18 - 22 Uhr

Sa. 11.12., 17 - 22 Uhr

So. 12.12., 15 - 21 Uhr

### 3. Advent

Fr. 17.12., 18 - 22 Uhr

Sa. 18.12., 17 - 22 Uhr

So. 19.12., 15 - 21 Uhr

im Theatergarten  
auf dem Bürgerplatz

Veranstalter: Gemeinde Eching

## Verabschiedung von drei langjährigen Mitarbeitern

Die Gemeinde Eching bedankt sich sehr herzlich bei ihren Beschäftigten Frau Hildegard Bodentien, Frau Ingrid Salomon und Herrn Helmut Promberger für ihre langjährige Tätigkeit und gute Zusammenarbeit. Im Rahmen einer Feier im Hotel Huberwirt wurden sie in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Frau Bodentien war seit 1986 in der Haupt- und Personalverwaltung im Rathaus tätig, wo sie 24 Jahre lang insbesondere für die Bereiche Personalwesen, Aus- und Fortbildungen, den Schriftverkehr und Vorzimmerarbeiten sowie für die Mitarbeit bei der Wahlorganisation zuständig war. Seit nunmehr 31 Jahren war Frau Salomon im Rathaus beschäftigt. Zu Beginn arbeitete sie in der Bauverwaltung und anschließend im Bereich soziale Angelegenheiten. Nach Errichtung des Bürgerbüros war sie dort zuständig für Einwohner-, Pass- und Gewerbesachen sowie Fundsachen. Herr Promberger wurde vor 30 Jahren als Hausmeister für das Jugendzentrum eingestellt. Aufgrund einer Umorganisation übernahm er später als Bauhofmitarbeiter auch die Hausmeistertätigkeiten für die Kindergärten, ferner Botendienste sowie sämtliche Reparaturen von Schreiner-, Metall- und Holzbauarbeiten. Herr Bürgermeister Josef Riemensberger überreichte den Beschäftigten neben kleineren Geschenken eine Gratifikation der Gemeinde Eching. Von den Kolleginnen und Kollegen erhielten sie ein persönliches Abschiedsgeschenk. Die Gemeinde Eching wünscht Frau Bodentien, Frau Salomon und Herrn Promberger für die Zukunft alles Gute.



von rechts: Josef Riemensberger (Erster Bürgermeister), Hildegard Bodentien (Mitarbeiterin Haupt- und Personalverwaltung), Hans Kagerbauer (Abteilungsleiter Bau, Planung und Umweltschutz), Ingrid Salomon (Mitarbeiterin Öffentliche Sicherheit und Ordnung), Brigitte Manglus (Personalratsvorsitzende), Helmut Promberger (Mitarbeiter Bauhof), Johann Bartl (Bauhofleiter), Elke Hildebrandt (Abteilungsleiterin Haupt- und Personalverwaltung) (Foto: Gemeinde Eching)



## Bürgersprechstunden Dezember

Di., 07. und 14. Dez., jeweils von 17.00 - 18.30h im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3

## Aufstellung der Rest- und Biomülltonnen:

Aufgrund häufig auftretender Probleme möchten wir nochmals daran erinnern, dass die Rest- und Biomülltonnen am Abholtag um 06.00h morgens zur Abholung bereit stehen müssen. Eine nachträgliche Abholung kann nicht durchgeführt werden.

## Öffnungszeiten Wertstoffhofes

Seit dem 15. Oktober gelten im Wertstoffhof wieder die Winteröffnungszeiten:

Mo.: geschlossen  
Di.: 13.30 – 16.30h  
Mi.: 13.30 – 16.30h  
Do.: geschlossen  
Fr.: 13.00 – 17.00h  
Sa.: 09.00 – 14.00h

## Seniorenweihnacht

Die Gemeinde Eching lädt alle Mitbürgerinnen und Mitbürger von Eching und seinen Ortsteilen ab 70 Jahren zu einem vorweihnachtlichen Beisammensein

**am Sonntag, 19. Dezember 2010  
um 14.00 Uhr**

**ins Bürgerhaus Eching Roßbergerstr. 4**

recht herzlich ein.

Bei Kaffee und Gebäck sowie einer Brotzeit haben die Seniorinnen und Senioren wieder einmal Gelegenheit sich mit Freunden und Bekannten zu treffen. Für das musikalische Rahmenprogramm sorgen die Musikschule Eching und der Männergesangsverein „Harmonie“ Eching e.V.

## Erholungsgebiet Hollerner See – Hier sind Sie gefragt

Unsere Mit-Mach-Aktion zur künftigen Gestaltung des Hollerner Sees „Hier sind Sie gefragt“, die Sie als Beilage im letzten Echinger Forum erhielten, wollen wir verlängern. Sie können die Plangrundlage auch von unserer Homepage [www.eching.de](http://www.eching.de) herunterladen. Ich bitte nochmals alle Bürgerinnen und Bürger, machen Sie mit, skizzieren und notieren Sie Ihre Ideen, Vorschläge und Wünsche auf dem Plan und geben Sie diese Unterlage bis zum 10.01.2011 im Rathausbriefkasten der Gemeinde Eching, Untere Hauptstraße 3 ab. Machen Sie bitte mit und bringen Sie Ihre Ideen und Vorschläge zu diesem für uns alle so wichtigen Freizeit- und Naherholungsgebiet ein. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme.

Josef Riemensberger, Erster Bürgermeister



**Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

### Seniorenweihnacht 2010

auch in diesem Jahr laden wir wieder alle Seniorinnen und Senioren (ab 70 Jahren) aus unserer Gemeinde zu einem vorweihnachtlichen Beisammensein recht herzlich ein.

Am Sonntag, 19. Dezember 2010 ab 14.00 Uhr im großen Saal des Bürgerhauses Eching

haben Sie, liebe ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger, wieder einmal Gelegenheit sich bei Kaffee, Gebäck und einer Brotzeit mit Freunden und Bekannten zu treffen oder aber neue Leute kennen zu lernen. Die Musikschule Eching unter der Leitung von Frau Marita Bernt und der Männergesangsverein Harmonie werden für ein unterhaltsames musikalisches Rahmenprogramm sorgen. Die Nachbarschaftshilfe mit ihren fleißigen Damen übernimmt auch in diesem Jahr wieder den Service. Ich freue mich sehr auf Ihr Kommen am 4. Adventssonntag im Bürgerhaus.

Ihnen liebe Mitbürgerinnen und Mitbürgern wünsche ich vor allem eine friedvolle Adventszeit und ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Ihr

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

## Kindergarten- und Hortanmeldungen in der Gemeinde Eching

### für das Kindergarten- / Hortjahr 2011/2012

Die Anmeldungen für die Kindergärten und Horte im Gemeindebereich Eching finden in der Woche vom 28.02.2011 - 03.03.2011 statt.

Wir bitten sie den Nachweis der letzten fälligen altersentsprechenden Früherkennungsuntersuchung (gelbes U-Heft) vorzulegen.

Alleinerziehende werden gebeten, einen entsprechenden Nachweis (Sorgerechtsbescheid) vorzulegen.

Aufgrund der Förderrichtlinien, bitten wir Sie um folgende Beachtung: Sofern sie als sorgeberechtigte Eltern nicht deutschsprachiger Herkunft sind, werden sie gebeten, Ihre Reisepässe sowie eine Kopie Ihrer Abstammungs- bzw. Geburtsurkunde vorzulegen.

Bei Anmeldungen für Schulkinder bitten wir sie aktuelle Arbeitsbescheinigungen vorzulegen.

Bitte melden sie Ihr Kind auch an, wenn es während des Kindergartenjahres 2011/2012 zwei bzw. drei Jahre alt wird und ab diesem Zeitpunkt einen Kindergarten besuchen soll. Kinder zwischen Vollendung des zweiten und dritten Lebensjahrs können im Kindergarten aufgenommen werden, sofern freie Plätze zur Verfügung stehen.

Für die Anmeldungen gelten in den einzelnen Einrichtungen folgende Anmeldezeiten:

### **Evang. Kindertagesstätte „Regenbogen“**

Goethestr. 73, Tel. 089/3192924,

Leitung Frau Brugger

Mo. 28.02.2011, 8.00h - 17.00h

Di. 01.03.2011, 8.00h - 17.00h

Informationsabend: Mo., 21.02., 20.00h

Tag der offenen Tür: Fr., 25.02., 15.00h - 17.00h

Informationsabend für den Schulkindergarten:

Do., 24.02., 19.30h

Anmeldewoche Schulkindergarten: 01.03.2011 - 31.03.2011. Die Anmeldung erfolgt mit Terminvergabe am Informationsabend und nach telefonischer Vereinbarung Tel. 089/12288731.

### **Kath. Kindertageseinrichtung St. Andreas (Kindergartengruppen)**

Danziger Str. 7, Tel. 089/3192289,

Leitung: Frau Gonschorek

Mo. 28.02., 8.00h - 12.00h und 14.00h - 16.00h

Di. 01.03., 8.00h - 12.00h und 14.00h - 16.00h

Informationsabend: Mi., 23.02.2011, 19.30h

### **Integrationskindergarten „Bunte Arche“ (Kindergarten und -krippengruppe),**

Lilienstr. 2, Tel. 089/3196101,

Leitung: Frau Kowoll

Mo. 28.02.2011, 9.00h - 17.00h

Di. 01.03.2011, 9.00h - 13.00h

Informationsabend: Di., 22.02.2011, 19.00h

### **Gemeindekindergarten „Sternschnuppe“,**

Heidestr. 27, Tel. 089/3192731,

Leitung: Frau Schmidt

Mo. 28.02.2011, 8.30h - 10.00h

Di. 01.03.2011, 14.30h - 16.00h

Mi. 02.03.2011, 8.30h - 10.00h

Do. 03.03.2011, 14.30h - 16.00h

Informationsabend: Di., 22.02.2011, 19.30h

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3 - 4
ASZ / Kirche	5 - 7
Schule / KiGa	7 - 8
Zweckverbände / Gemeinderat	8 - 9
Kultur / VHS	10 - 13
In eigener Sache	14
Vereine	14 - 17
Partien	17 - 19
Ortsteile	19 - 22
Wirtschaft	24
Eching aktuell	25 - 26
Ärztelkalender	26
Xare / In eigener Sache	28
Termine	29 - 32
Impressum	26



## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ❑ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ❑ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ❑ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ❑ **Essen auf Rädern und Fahrdienste**
- ❑ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ❑ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
 Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
**Tel. 0 89/32 71 42-0**  
**Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76**  
 info@asz-eching.de  
 www.asz-eching.de

**Haus des Kindes „Sonnenschein“**  
**(Kindergarten- und Schulkindergruppe),**  
 Nelkenstr. 39, Tel. 089/31818993,  
 Leitung: Frau Huber  
 Mo. 28.02.2011, 9.00h - 10.30h  
 Mi. 02.03.2011, 9.00h - 10.30h  
 Do. 03.03.2011, 14.00h - 15.30h  
 Tag der offenen Tür: Sa., 26.02., 10.00h - 12.00h

**Gemeindekindergarten „Löwenzahn“**  
 Dietersheim, Karl-Kneidl-Weg 1,  
 Tel. 089/3291948, Leitung Frau Novak  
 Mo. 28.02.2011, 14.00h - 15.30h  
 Di. 01.03.2011, 14.00h - 15.30h  
 Do. 03.03.2011, 13.30h - 15.00h  
 Tag der offenen Tür: Fr., 25.02., 14.00h - 16.00h

**Gemeindekindergarten „Sonnenblume“**  
 Günzenhausen, Bergstr. 4, Tel. 08133/2645,  
 Leitung Frau Roßhirt  
 Mo. 28.02., 9.00h - 11.00h und 13.00h - 15.00h  
 Di. 01.03., 9.00h - 11.00h und 13.00h - 15.00h  
 Informationsabend: Di., 15.02.2011, 19.30h

**Kath. Kindertageseinrichtung St. Andreas**  
**(Hortgruppe)**  
 Danziger Str. 7, Tel. 089/37067373,  
 Leitung Hortgruppe: Frau Graßl  
 Mo. 28.02., 8.00h - 12.00h und 14.00h - 16.00h  
 Di. 01.03., 8.00h - 12.00h und 14.00h - 16.00h  
 Informationsabend (Kindergarten und Hort):  
 Mi., 23.02., 19.30h

**Gemeindehort,**  
 Heidestr. 27, Tel. 089/3195419,  
 Leitung: Herr Tiebel  
 Mo. 28.02.2011, 17.00h - 18.00h  
 Di. 01.03.2011, 7.30h - 10.00h

**Gemeindehort**  
 Untere Hauptstr. 10, Tel. 089/3193330,  
 Leitung: Frau Dehner  
 Di. 01.03.2011, 17.30h - 19.00h  
 Do. 03.03.2011, 17.30h - 19.00h

Der Informationsabend sowie der Tag der offenen Tür finden in den jeweiligen Einrichtungen statt. Bitte nehmen sie die Gelegenheit der Informationsveranstaltungen wahr, um ein Gesamtbild über die Arbeit in der Kindertageseinrichtung zu erhalten.

Die Anmeldungen für die Mittagsbetreuungen finden am Tag der Schuleinschreibung statt. Für Rückfragen stehen Ihnen die Leitungen der jeweiligen Einrichtungen sowie die Gemeinde Eching, Sachgebiet Kinder-, Jugend- und Schulangelegenheiten (Frau Fütterer, Sachgebietsleiterin, Tel. 089/319000-19 und Frau Egging, Tel. 089/319000-49) jederzeit gerne zur Verfügung.

## Verkauf von gemeindlichen Erbbaurechts-Immobilien

Der Gemeinde Eching ist bekannt, dass sowohl in der Lena-Christ-Straße als auch am Hochbrücker Weg gemeindliche Erbpachtgrundstücke zum Verkauf stehen. Sollten Sie hierzu Interesse haben, wenden Sie sich bitte an die Gemeinde Eching, Liegenschaftsverwaltung, Tel. 089/319 000 – 40 oder an liegenschaften@eching.de. Ein Kontakt zu den Erbbaurechtsverkäufern kann sodann hergestellt werden.

## Amtliche Mitteilung zur Räum- und Streupflicht

Die Gemeindeverwaltung bittet, die Verordnung der Gemeinde Eching über die Reinhaltung und Reinigung der öffentlichen Straßen und die Sicherung der Gehbahnen im Winter zu beachten. So sind von den Vorder- und Hinterliegern bestimmte Abschnitte der Gehwege der an ihr Grundstück angrenzenden oder ihr Grundstück mittelbar erschließenden öffentlichen Straßen (Sicherungsfläche) zur Verhütung von Gefahren für Leben, Gesundheit, Eigentum oder Besitz auf eigene Kosten in sicherem Zustand zu erhalten. Rechtzeitig vor Beginn der kalten Jahreszeit weisen wir darauf hin, dass die Vorder- und Hinterlieger die Sicherungsfläche an Werktagen ab 07:00h und an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen ab 08:00h von Schnee zu räumen und bei Schnee, Reif- oder Eisglätte mit Sand oder anderen geeigneten Mitteln zu bestreuen oder das Eis zu beseitigen haben. Diese Sicherungsmaßnahmen sind - 20:00h so oft zu wiederholen, wie es zur Verhütung von Gefahren für Leben, Gesundheit, Eigentum oder Besitz erforderlich ist. Die am 01.01.2007 in Kraft getretene Verordnung über die Reinhaltung und Reinigung der öffentlichen Straßen und die Sicherung der Gehbahnen im Winter (Räum- und Streusatzung) finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Eching unter „Rathaus und Politik / Ortsrecht / Räum- und Streusatzung 2007“ oder kann Ihnen durch das Bürgerbüro ausgehändigt werden.



*Wir wünschen unseren Kunden eine  
 besinnliche Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest!*

# Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

- Wir bieten an:**
- Baumpflege und Gehölzschnitt
  - Komplettservice rund um die Grünflächenpflege auf Privat- und Firmengrundstücken
  - Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
 85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31

## Café unter Palmen...

- Frühstück
- Mittagstisch
- Kaffee & Kuchen
- Eiscreme



24.12. geschlossen  
 an den Weihnachtstagen,  
 25. und 26. 12. geöffnet  
 ab 27. 12. - 5.1. geschlossen!

Wir wünschen ein  
 frohes Weihnachtsfest und  
 alles Gute im Neuen Jahr!

### CAFÉ CENTRAL

Fam. Kramer, Bahnhofstr. 4  
 Tel. 089/319 714 62

Öffnungszeiten:  
 Täglich von 9 - 18 Uhr,  
 Mo. Ruhetag



# Gewürze:

sind neben Ihrer Erfahrung das Wichtigste für die Weihnachtsbäckerei. Sie bekommen sie bei uns in jeder gewünschten Menge von **A** bis **Z**:

**Anispulver - Anis - Bittermandel - Kardamom - Koriander - Kümmel - Nelken - Nelkenpulver - Pimentpulver - Sternanis - Vanillestangen - Zimtpulver - Zimtstangen**

Benötigen werden viele auch: **Hirschhornsalz - Pottasche - Rosenwasser** Beliebt sind unser Lebkuchengewürz und das nach eigenem Rezept zusammengestellte Glühweingewürz!

*Viel Spaß und Erfolg beim Backen und eine besinnliche Adventszeit wünscht Ihnen Ihre*



Seit 28 Jahren Ihre Apotheke vor Ort!

# EHO APOTHEKE

Inh. Margit Modlmair, Fachapothekerin Offizinpharmazie  
85386 Eching - Bahnhofstr. 4b, Tel. 089/319 40 55 Fax 089/319 47 22



## Meldungen Standesamt (Oktober 2010):

### Eheschließungen

Duangjai Jindapram und Robert Walter Breu, Heinrich-Böll-Str. 14, 85386 Eching

### Aus dem Fundbüro

Fundsachen - einschließlich 03.11.2010

- **Herrenrad:** silber, gelb, blau-weiß, blau, rot, blau
- **Damenräder:** blau, weinrot, lila, grau, weiß-orange, rot, schwarz, grün, silber-weiß, weiß
- **Mountainbikes:** blau, silber, schwarz, blau-gelb
- **Jugendrad:** blau-gelb, rot-schwarz, blau, rot, grau-blau
- Kinderfahrräder ● BMX-Rad Silber
- Diverse Brillen, Handys, Schlüssel,
- Diverse Kleidungsstücke, Jacken
- Verschiedene Schmuckgegenstände
- Schwarze Tasche
- T-Board „Needle“
- MP3 Player
- Kinderfahrradhelm, Fahrradhelm

### Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises. Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung  
Tel.: 089/31900050.

## Alten Service Zentrum

### ASZ Aktuell

*Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Alten Service Zentrums Eching (Mehrgenerationenhaus) wünschen allen Echinger Bürgern frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.*

All jenen, die dazu beigetragen haben, die Begegnungsstätte des ASZ mit Leben zu füllen, danken wir ganz herzlich. Auch für das Jahr 2011 wünschen wir uns, dass sich wieder viele Menschen im ASZ wohlfühlen und bei den verschiedenen informativen oder geselligen Veranstaltungen teilnehmen.

## Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im Dezember 2010

(Anmeldungen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420) Das ausführliche zweimonatliche Programm mit zahlreichen Kursen senden wir Ihnen gern zu. Bitte teilen Sie uns dazu Ihre Anschrift mit.

**Mi., 1.12., 14-16.00h: Betreuungsgruppe für Demenzkranke.** Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag. Die Teilnehmer erfahren intensive Betreuung. Angehörige von demenziell Erkrankten haben die Möglichkeit, 14-tägig Mi.s Nachmittag in Ruhe einzukaufen, Termine wahrzunehmen oder auch einfach nur mal „auszuspannen“. Angehörige sind herzlich eingeladen. Leitung: Soz. päd. ASZ und A. Wenisch,

## KLAUS HASCHKE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12 - 85386 Eching (089) 3191145

### MIETANGEBOTE

#### ★ ECHING ★

**Sehr schönes Appartement im EG, EBK, Bad, Terrasse, ca. 31 m² Wfl., inkl. Carport € 340,-+ NK**

**Großzügig. 2-Zi-Whg, (Parkett), EBK, Bad, sep. WC, Balkon, ca. 78 m² Wfl., inkl. TG € 660,-+ NK**

#### ★ ECHING - GÜNZENHAUSEN ★

**Sehr schönes möbl. EG-Appartement, (Laminat), Bad, ca. 40 m² Wfl., € 500,-+ NK**

#### ★ NEUFAHRN S1 ★

**Sehr schöne 2 Zi-Whg, Wohnküche, Bad (m.Fenster), Balkon, ca. 60 m² Wfl., € 575,-+ NK**

### Gewerbl. MIETANGEBOTE

#### ★ ECHING S1 ★

**Sehr schöne Büroräume in absolut zentrale Lage von Eching, (Lift), Empfang, Teeküche, ca. 240 m² Nutzfl. (auch als Praxis sehr gut geeignet) € 1.650,-+ NK + MWS**

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir dringend:  
Häuser, Grundstücke und Wohnungen  
zum Kauf oder Miete!

#### ★ NEUFAHRN/MASSENHAUSEN ★

**Büro / Gewerbe / Wohnen**  
Hier lässt sich Ihr Gewerbe/Büro ideal mit Wohnen verbinden. 5 komplette neue hochwertige Räume im EG (Granitböden, Fußbodenheizung, Raumhöhe 3,80 mtr, großes Bad m. Wanne, separates WC m. Dusche, große Wohnküche, (auch als Empfang) ca. 130 m² Wohn/Nutzfläche + ca. 15 m² Terrasse, EUR 880,-+ NK + MWS (keine Mieterprovision)

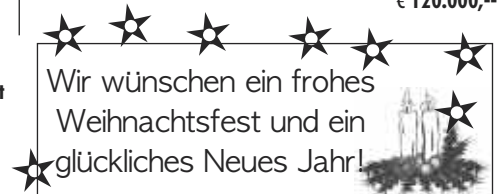
### EIGENTUMSANGEBOTE

#### ★ ECHING S1 ★

**3-Zi-Whg, Esszimmer, Küche, Abstellraum, Bad, Balkon, ca. 69 m² Wfl., inkl. TG (Erbbaurecht - sehr günstiger Erbbauzins € 82,20 mtl) € 149.000,-**

#### ★ UNTERSCHLEISSHEIM / LOHHOF ★

**EG Laden/Büro/Gaststätte/Cafe Gesamt-Nutzwohlfäche ca. 73,80 m², zusätzliche Freifläche, inkl. TG € 120.000,-**



Unseren Mandanten und Freunden wünschen wir  
frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2011



v.l.: Maurice Choquard, Anne Backer, Sabine Huber, Udo Richter,  
Monika Weisshaupt, Bertram Böhm, Johannes Garf Esterhazy

Bertram Böhm, Rechtsanwalt  
Udo Richter, Patentanwalt,  
Sabine Huber, Rechtsanwältin,  
Maurice Choquard, Rechtsanwalt,  
Monika Weisshaupt, Rechtsanwältin,  
Johannes Garf Esterhazy, Rechtsanwalt  
sowie unser Team im Eching Sekretariat  
Heidi Böhm, Julia Geltermair,  
Lisa Unger und Carina Grabmair

**BÖHM & COLLEGEN**  
RECHTSANWÄLTE  
Untere Hauptstraße 2 · Eching  
Tel. 089 / 327 147 13  
E-Mail: RA.Boehm@t-online.de

geschulte Helferin. Unkostenbeitrag: 5,- €. Mit Anmeldung.

**Mi., 1.12., 19.00h: Treffen der Briefmarken- und Münzfreund.** Für Anfänger und Fortgeschrittene. Peter Hübner. Ohne Anmeldung.

**Do., 2.12., 19.00h: Ausstellungseröffnung der ASZ –Malgruppe.** Die ASZ Malgruppe unter der Leitung von Ischy Kampa zeigt ihre neuesten Werke. Die Ausstellung findet statt vom 2.12. bis 7.1.2011. Ohne Anmeldung.

**Samstag, 4.12., 11-18.00h: Kleiner Adventsmarkt im ASZ.** Kunsthandwerk, Weihnachtsschmuck, Kerzen, Honig, Punsch und selbstgemachte Pralinen. Aussteller: Ruth Bause, Margret Lösch, Karl Hartung, Ottmar Glanz und Jugendzentrum Eching. Ohne Anmeldung.

**Di., 7.12., 9.15h: Spaziergänge in Münchner Museen.** Hypo-Kunsthalle: Giacometti, Hodler, Klee – Höhepunkte der Schweiz aus sieben Jahrhunderten. Führung: Dr. Bettina Best, Kunsthistorikerin. Gemeinsame Einkehr (wer mag). Mit Anmeldung.

**Do., 9.12., 12.00h: Eching kochen für Eching.** Heute kochen Frau und Herr Leitl Schweinebraten. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit Anmeldung

**Do., 9.12., 14.30h: Adventlicher Nachmittag mit Elfriede Liebl und Hausmusik Servi.** Frau Liebl liest besinnliche Texte, die Familie Servi singt und spielt adventliche Weisen. Mit Anmeldung.

**Mo., 13. 12., 14.30h: Fahrt zum Film-Café im Cineplex Neufahrn.** Im Preis von 5,- € inbegriffen sind Ticket, 1 Tasse Kaffee und 1 St. Kuchen. Den Titel erfahren Sie kurzfristig im ASZ. Mit Anmeldung.

**Di., 14. 12., 9.30h: ASZ-Badebus zur Therme Erding** Ca. 2 Stunden Aufenthalt im Bad. Mit Anmeldung.

**Mi., 15.12., 14 – 16.00h: Betreuungsgruppe für Demenzkranke** Siehe 1.12. Mit Anmeldung.

**Mi., 15.12., 19.00h: Adventsingen des Männergesangsvereins Eching** Leitung: Fritz Kreuzeder. Mitwirkung: Hausmusik Servi, Hans Holzner. Ohne Anmeldung.

**Do., 16. 12, 8.00h: Der bequeme Ausflug: Geigenbaumuseum Mittenwald und Ettal.** Besichtigung Geigenbaumuseum. Gemeinsames Mittagessen in Mittenwald. Anschließend Fahrt nach Ettal. Mit Anmeldung

**Mi., 22.12., 9.20h: S-Bahn-Wanderung.** Vom Hofgarten zum Aumeister durch den Englischen Garten und die Hirschau. Ca. 2 Stunden. Begleitung: G. Rode-Schemel. Mit Anmeldung.

**Mi., 29.12., 9.00h: Frühstück zwischen den Jahren.** Bei einem Sektfrühstück lassen wir das alte Jahr ausklingen und stoßen auf das Neue an. Außerdem werden Dias von Veranstaltungen des vergangenen Jahres gezeigt. Mit Anmeldung

## Ferienbetreuung im Mehrgenerationenhaus

**Klaus-Dieter Walter** / Während der Herbstferien wurde vom Mehrgenerationenhaus in Zusammenarbeit mit KIWEKÜ (Kinderwerkstatt der Künste) an zwei Tagen den ganzen Tag ein Ferienprogramm angeboten. Das Angebot wurde von den Kindern sehr gut angenommen. Um die zwanzig Kinder spielten, kochten, backten und malten an den beiden Tagen in den Räumen des Mehrgenerationenhauses. Am ersten wurden Wachmänner aus Klopapierrollen und Tischtennisbällen gebastelt und Lego, Mühle, Mensch ärgere dich nicht gespielt. Dabei stellte sich heraus, das alt bewerte Spiele wie eh und je beliebt sind. Zur Stärkung backte und verzierte jeder selber seine eigene Pizza, die umso besser schmeckte je

länger die Fertigstellung dauerte. Zwischendurch gab es englische und deutsche Spiele im Gymnastikraum und auch draußen, wie z.B. „Der Fuchs geht rum“ und „Jincy Wincy Spider“.

Frisch ausgeruht trafen sich am zweiten Tag neue und alte Gesichter. Nach einer freien Spielrunde wurde eine Rhythmikstunde mit Papierschachteln und Kartons durchgeführt. Die Kinder waren selbst erstaunt, was man aus und mit dem „anscheinenden Abfall“ alles spielen kann. Zum Ende entstand ein gemeinsamer Turm aus Kartons, der doch schon einige Ähnlichkeiten mit Werken von Hundertwasser hatte. Bilder und Werke von Hundertwasser wurden anschließend betrachtet und dann ging es tatkräftig mit Stifte, Kleber, Scheren und Farben an die Gestaltung von eigenen Werken. Nach getaner Arbeit wurden die hungrigen Bäuche mit leckeren Pfannenkuchen gefüllt, von denen die Kinder fast nicht genug bekommen konnten.

Der Nachmittag wurde dann für englische Singspiele, zum Lego spielen, zum Ball spielen draußen und vor allem zum freien und angeleiteten Theaterspielen genutzt. Für die Unterhaltung der Kinder sorgten Darleen von Service & More, Stefan vom Mehrgenerationenhaus und Heidi von KIWEKÜ.

**Der Mädchentreff im Mehrgenerationenhaus** startet wieder ab 9.November 2010, von 15.30 Uhr bis 17.00 Uhr im MGH, Bahnhofstr.4 Eching. Mädchen im Alter von 8 – 10 Jahren sind herzlich eingeladen mit Laura Kärger und Julia Riemensperger jeden Dienstag zu basteln, kochen, tanzen spielen, Ausflüge zu machen etc. Information und Anmeldung unter Mehrgenerationenhaus Eching, (089) 327 142-0. Den ausführlichen Flyer finden Sie in unserer Online-Ausgabe [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de).

## Zusätzliche Betreuungszeit

**KIWEKÜ Kinderwerkstatt der Künste**  
Seit September 2010 wird im Mehrgenerationenhaus eine zusätzliche Betreuung für Grundschulkinder angeboten. Augenblicklich hauptsächlich am Freitag von 13 Uhr bis 15 Uhr. Zusätzliche Zeiten sind auf Anfrage möglich. Die Kinder werden von qualifiziertem Personal betreut. Einzelne Plätze sind noch frei und können bis zwei Tage zuvor gebucht werden. Folgendes steht für Dezember auf dem Programm: 03.12.2010 Weihnachtsplätzchen backen; 10.12.2010 Weihnachtsbaumschmuck herstellen; 17.12.2010 Krabbelspielesack mit Musik und Bewegung. Anmeldungen und weitere Informationen unter [kiwekue@gmx.de](mailto:kiwekue@gmx.de) oder 089-23710680 oder 0176-64072238 erhältlich. Organisation: Heidrun Hamann

Schenken Sie sich Lebensfreude mit einem schönen Zuhause:

Schutz, Geborgenheit, Identität: Ein Zuhause erfüllt viele Funktionen. Es ist der Ort, der uns in jeder Lebenslage willkommen heißt.

Rufen Sie uns zu einem unverbindlichen Erstgespräch an, wenn Sie wirklich Zuhause ankommen wollen.

Ein frohes Fest,  
ein energiegeladenes Jahr 2011 und  
viele Momente voller Lebensfreude  
in Ihrem Zuhause wünschen Ihnen

Familie Heidemarie & Konrad Klingbeil

**RAUM-COLOR**  
Gestalten mit Farbe und Stoff

Das Leben kann so schön sein...

85386 Eching, Untere Hauptstraße 8  
Tel. 089/3 19 59 95, [www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)



# Schülerhilfe!

**MEHR WISSEN,  
MEHR CHANCEN!**

[www.nachhilfe-neufahrn.de](http://www.nachhilfe-neufahrn.de)

- ✓ Individuelle, motivierte **Förderung** für alle gängigen **Fächer**
- ✓ Jetzt Vorbereitung beginnen: **Quali, Mittl. Reife** und **Übertritt**
- ✓ Für **G8**: Hilfe in Mathe, Physik, Englisch, Latein u. Französisch

**Übertritt und Schulabschluss.  
Jetzt durchstarten!**

**Neufahrn: Bahnhofstraße 18 a ☎(08165) 19 4 18**

## KIRCHE



Mitteilungen der katholischen Kirchengemeinde

### Senioren – Einladung

Zur Adventfeier am Dienstag, den 14.12.2010, sind alle Seniorinnen und Senioren aus Eching, Dietersheim und Hollern herzlich eingeladen. Wir beginnen mit einer herzlichen Andacht um 14.00 Uhr im Pfarrsaal, anschließend ist gemütliches Beisammensein. Gestaltung: Hausmusik Servi.

### Friedenslicht von Bethlehem

Am Samstag, 18. Dez. laden wir Eltern und Kinder ein, das Friedenslicht von Bethlehem“ zu holen: Alljährlich im Dezember wird das Licht einer Kerze, die das ganze Jahr über in der Geburtskirche Jesu in Bethlehem in Palästina brennt, mit Flugzeugen in große Städte der ganzen Welt gebracht, so auch nach München. Ich hole es vom dortigen Dom und bringe es zur Marienkapelle auf Gut Hollern. Wir treffen uns um 16.30 Uhr am Kirchplatz und ziehen gemeinsam in einer kleinen Nachtwanderung nach Hollern zur Marienkapelle. Dort beten und singen wir ein wenig und ziehen mit unserem weitgereisten und völkerverbindenden Licht zurück zu unserer (neuen) Kirche, begleitet von Lichtern. In der Kirche wird nach einem Gebet das Licht auf die mitgebrachten Laternen der Kinder verteilt. Das Licht soll in den Familien bis Weihnachten brennen. – Ende ist nach dem Aufwärmen mit Tee und Plätzchen im Pfarrsaal um 19.30 Uhr. – Mitbringen: eine möglichst windsichere Laterne mit einer Kerze.

**Krankenkomunion-Hausbesuche im Advent**  
Als ein Zeichen der Zugehörigkeit besuchen Herr Pfarrer Weis, Herr Diakon Klaus Klonowski, sowie die Mitglieder des Sozialdienstes unsere Kranken und alle Personen, die nicht mehr ohne weiteres das Haus verlassen können. Zum häuslichen Sakramentenempfang

(Krankenkomunion oder Beichtgespräch) bitten wir um ausdrückliche Anmeldung. Bei Bedarf bitte telefonische Benachrichtigung im Pfarrbüro.

### Sternsinger in Eching

Auch im Januar 2011 sind wieder die Sternsinger der Pfarrei Sankt Andreas unterwegs.

Von Montag, den 3. Januar bis Donnerstag, den 6. Januar tragen Kinder (am Nachmittag) den Stern der Hoffnung durch unsere Straßen, bringen den Segen Gottes in die Häuser und Wohnungen und sammeln Geld. Dieses Jahr kommt der Erlös der kleinen Sammler/innen Kindern in Kambodscha zugute. Unsere Gruppen können sich durch einen von der Pfarrei gestempelten und unterschriebenen Sternsinger-Ausweis legitimieren. Kinder, die an diesen Tagen (auch einzelne Tage sind möglich) gerne mitmachen möchten, mögen sich mit den Oberministranten der Pfarrei in Verbindung setzen (Kontaktaten über das Pfarrbüro, Tel.: 3790 760).

**Helfen Sie uns, zu helfen –  
miteinander können wir viel bewegen!**

Klaus Klonowski, Diakon



Mitteilungen der  
evangelischen  
Kirchengemeinde

### Ökumenisches Adventsingen

Das traditionelle Ökumenische Adventsingen findet in diesem Jahr am 2. Advent, dem 5. 12. um 17h in der Magdalenenkirche statt. Die vorweihnachtliche Abendmusik wird vom Magdalenenchor, dem Kirchenchor St. Andreas, der Hausmusik Servi, dem Posaunenchor und dem Flötenkreis gestaltet. Pfarrerin Weidemann stimmt dazwischen mit Gedichten und Geschichten auf den Advent ein. Herzliche Einladung!

### Ökumene

#### Der Sehnsucht Raum geben – vier „Oasen“ in der Adventszeit

Zur Ruhe kommen in der Adventszeit, dazu laden vier „Oasen“ am Mittwoch.Aben ein. Jeweils für eine halbe Stunde wollen wir uns mit Liedern, Bildern und Symbolen, die vom Kommen Gottes erzählen, dem Weihnachtsfest nähern. Und dabei Impulse mitnehmen, auch zu Hause die Vorweihnachtszeit als „Stille Zeit“ zu erleben. Herzliche Einladung am 1., 8., 15. und 22. 12. um 19h in der Magdalenenkirche.

## SCHULE


### Ergebnis vom Pausenhelfer-Casting für das Schuljahr 2010/2011

**Detlef Rüsich**/Dieses Jahr haben sich 50 Schülerinnen und Schüler aus der Hauptschule für den Dienst als Pausenhelfer/-in beworben – das ist ein neuer Rekord. Noch nie gab es so viele Bewerbungen, die zugleich noch sehr ansprechend und überzeugend waren. In einem anspruchsvollen Casting haben die Hauptschullehrerin Karin Huber und der Jugendsozialarbeiter Detlef Rüsich die Jugendlichen gruppenweise auf Herz und Nieren



## Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-  
Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln  
von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
Tel. 089/319 53 19  
mobil 0171/48 20 305

ob ihrer Eignung für den Pausenhelferdienst geprüft. So wurden sie zu raschen Stellungnahmen aufgefordert: „Wie schlichtest Du Streit? Nenne drei positive Eigenschaften Deines Mitbewerbers! Wie würdest Du reagieren, wenn Du nicht als Pausenhelfer ausgewählt werden würdest? Warum willst Du überhaupt Pausenhelfer werden? Was sagen Deine Eltern zu Deiner Bewerbung?“. Karin Huber und Detlef Rüsich waren erstaunt, wie selbstbewusst und klar die Schülerinnen und Schüler ihre Statements abgaben. Nächste Woche beginnt dann nach einem ersten Training der Dienst auf den Pausenhöfen der Volksschule Eching für Feysa Cansiz, Nadine Vetterl, Angelina Schwaiger (6a) – Monika Grüssmer, Berke Askin, Tobias Zuleger, Alexandra Mayerhofer, Magdalena Schäfer, Vanessa Obermaier, Jennifer Frey, Patricia Riemensperger (6b) – Aileen Smith, Damla Gül, Lissy Donle, Luisa Popp, Aishah Nasir, Saskia Hanif, Richard Leikam, Thomas Maier (7a) – Dominik Nießner, Stephanie Trost, Franziska Kögel, Katharina Martin, Laura Schumacher (8a), Rebecca Wosch (8b)  
Als klare Erkennungszeichen bekommen die neuen Pausenhelfer die bewährten schwarzen Pullis, welche in diesem Jahr von der Firma „Beschriftungen Michael Renner“ in Dietersheim hergestellt werden. Damit kann die inzwischen 11. Staffel der Pausenhelfer gut „gerüstet“ starten.

# Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82



mit den neuen WILO Stratos PICO  
Heizungspumpen können Sie  
richtig viel Strom sparen! Wir beraten Sie!



# JANSEN HAUSTECHNIK



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

WÄRME SOLAR BÄDER SERVICE KUNDENDIENST

## Der neue Elternbeirat der Grundschule an der Nelkenstraße für das Schuljahr 2010/2011:



Simone Gotterbarm; Bernd Prediger (Schriftführer), Sabine Waltmann (Vorsitzende); Norbert Freiherr von Truchseß (Kassierer); Doris Spaete; Andrea Thomas (Stellvertreterin); Sabine Wicher; Susanne Kerscher; Christiane Saad; Monika Reinhardt; Anja Endlmaier; Birgit Dittmann; Regina Böhm, Lisa Borelli; nicht auf dem Foto Patricia Schmidt und Elke Bartusel (Foto: S. Waltmann)

## Einschulung der Erstklässler 2010 Der erste Schultag in der Nelkenstraße

Sabine Waltmann / Große Aufregung herrschte, denn der erste Schultag stand bevor. Die neuen Schulranzen auf dem Rücken und die große Tüte in der Hand standen die Erstklässler in der Aula der Schule und warteten gespannt auf ihre neue Lehrerin. Die Direktorin Frau Haberkorn und die zukünftigen Klassenlehrerinnen Frau Brehmer und Frau Fischer empfingen „Die Neuen“ in der Aula. Die „großen Viertklässler“ berichteten singend von ihren ersten Erfahrungen mit der Schule. Die aufgeregten wartenden Eltern, Geschwister, Omas und Opas wurden wie jedes Jahr mit selbstgebackenem Kuchen und Kaffee vom Elternbeirat der Schule verwöhnt, bis der erste Unterrichtstag zu Ende war. Ein schöner erster Tag soll lange bei Klein und Groß in Erinnerung bleiben!



## Danke im Namen des Elternbeirates der Schule an der Nelkenstraße



Egal ob Erstklasscafé; Schulfest oder Basar - immer wieder erhält die Grundschule an der Nelkenstraße die „bewährte“ Kaffeemaschine von Feinkost Kurz ausgeliefert; und sehr häufig wird von Regina und Klaus Kurz noch das nötige Päckchen Kaffee gespendet! Der Elternbeirat der Nelkenstraße sagte „DANKE“ mit einem Blumenstrauß!

## KINDERGARTEN

### Sprachberatung im Gemeindekindergarten Sternschnuppe



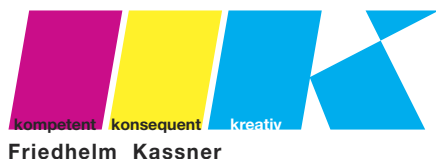
Simone Schmidt, Kindergartenleitung / Das Team unseres Kindergartens hatte im vergangenen Kindergartenjahr die Möglichkeit, am Projekt „Sprachberatung in Kindertagesstätten“ des Bayerischen Staatsministeriums teilzunehmen. Gemeinsam mit Frau Christiane Flieher, Sprachberaterin des Landratsamtes Freising füllten wir das Projekt mit Inhalten, die individuell auf unsere Einrichtung abgestimmt waren. Neben Fortbildungen für das Team, einem Elternabend zum Thema „Spracherwerb“ gab es auch interessante Angebote für die Kinder, wie z.B ein Bilderbuch selbst zu entwerfen und zu illustrieren oder ein Theaterstück zu entwickeln. Aus der Zusammenarbeit entwickelten sich viele Ideen, die wir in unsere pädagogische Arbeit integrieren können. Bei Frau Flieher, die dem Gemeindekindergartenteam am 14.09.2010 das Zertifikat überreichte, möchten wir uns ganz herzlich bedanken.

### Sankt-Martin-Fest im Kindergarten „Sternschnuppe“

C. Gröger, K. Hufnagel, K. Gerstner / „...rote, gelbe, grüne, blaue, lieber Martin, komm und schau“... da hat der Heilige Martin wirklich geschaut, als am 11.11. um 17 Uhr der Laternenumzug der gut 80 Kindergartenkinder des Kindergartens „Sternschnuppe“ seinen Weg von der Heidestraße über Siedler-, Feld- und Hartstraße machte. Die Kinder hatten in der Vorbereitungs-

## UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonenschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbentwürfe zur Fassadengestaltung



Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 0 81 65/ 9 83 14 · Fax 0 81 65/ 9 83 16  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein  
frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!





zeit Laternen verschiedener Couleur gebastelt. So waren nicht nur Blätterlaternen von den ganz Kleinen zu bestaunen, sondern auch Laternen in Scherenschnitttechnik der Größeren, die ganze Dörfer darstellten. Aber nicht nur die Augen wurden erfreut, sondern auch die Ohren durften den von den Kindern und deren Erzieherinnen einstudierten Liedern lauschen, wobei nicht nur die Eltern und anderen Besucher durch Gesang eifrig unterstützten, sondern auch ein Blechbläserensemble musikalisch mithalf.

Im Anschluss an den Laternenumzug versammelten sich die Kinder, Erzieherinnen, Eltern, Geschwister und Angehörige im Garten der Kita um das große Martinsfeuer, wo die Legende des Heiligen Martin nachgespielt wurde. Ein weiterer Höhepunkt des Abends war das Teilen des Brotes: jedes Kind bekam eine Semmel geschenkt und konnte so die Botschaft des heiligen Mannes aktiv nachleben.

## ZWECKVERBÄNDE

**Richtfest an der Kläranlage Grüneck am 15. September und Verbandsversammlung am 22. September 2010**

**Heinz Müller-Saala** / Der Vorstandsvorsitzende Rolf Zeitler eröffnete das Richtfest für die Klärwerkserweiterung auf 160 Einwohnerwerte mit der Begrüßung zahlreicher Ehrengäste aus dem Landkreis Freising und München und bedankte sich bei dem Planungsbüro Dünser, Aigner und ihren Mitarbeitern, der Baufirma Riepel, dem Leiter des WWA Freising, Dr. Klaus Arzet, und vielen anderen anwesenden Vertretern, die mit der Planung, Genehmigung, Förderung und dem Bau dieser Anlage beschäftigt waren. Die Investition für diese Erweiterung betragen 18.650.000 Euro inklusive Baunebenkosten und MwSt.. Sie werden ohne Kreditaufnahme aus dem laufenden Haushalt gezahlt. Auf der Verbandsversammlung erläuterte Josef Riemensberger, Stellv. Vorsitzender, dass ein Auftrag für Metall- und Stahlbauarbeiten an das Echinger Unternehmen, die Firma Jordan, vergeben wird: Auftragswert ca. 885.000 Euro.



Zweckverbandsgeschäftsführer Albert Mader erläutert Neufahrns BGM Rainer Schneider, Unterschleißheims Rathauschef und Vorstandsvorsitzenden Rolf Zeitler und dem Münchner Stell. Landrat Christoph Göbel den Baufortschritt an der Anlage



Wir waren 2010 gerne für Sie da und sagen Danke für Ihr Vertrauen! Ein gesundes und glückliches Neues Jahr wünscht Familie Dürr



**Rappelkiste**  
Spiel & Spaß für groß & klein

**Spielwaren-Fachgeschäft**

Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 - 85386 Echting  
Tel. 089/319 028 90 - Fax 089/319 028 76

Besuchen Sie uns, auf 160 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche erwartet Sie ein kinderfreundliches, gut sortiertes Fachgeschäft mit freundlicher Beratung!

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

*Der Elternbeirat freut sich auf eine gute Zusammenarbeit im Kindergartenjahr 2010/2011. Hintere Reihe von links: Manuela Huber, Vera Liegau, Mona Kaufmann, Tanja Plattig, Sabine Porembe, Claudia Endres, Christine Grüner. Vordere Reihe von links: Eva Weichselbaum, Andrea Dallinger, Andrea Koch, Michaela Uffinger, Bianca Steger, Andrea Thomas liegend quer: Jan Bartusel (Foto: Katharina Mühlberger)*

### Der neue Elternbeirat stellt sich vor



**Bianca Steger** / Wie gut die neu- bzw. wiedergewählten Elternsprecher der Kindertageseinrichtung St. Andreas zupacken können, bewiesen sie gleich am 18.10. bei der Wahl des Elternbeirats. Keine 20 Minuten dauerte es, bis der neue Vorstand gewählt war. Andrea Dallinger übernimmt in diesem Jahr den Vorsitz, Stellvertreterin Michaela Uffinger, zur neuen Protokollführerin wurde Christine Grüner gewählt, um die Öffentlichkeitsarbeit kümmert sich

weiterhin Bianca Steger und die Aufsicht über die Kasse bleibt auch in diesem Jahr bei Jan Bartusel. Danach stürzten sich alle Beteiligten voll Enthusiasmus in die Planung für den Laternenumzug zu Ehren St. Martin am 11.11.2010 und in die Organisation für den Christkindlmarkt, der traditionell am Samstag, den 27.11.2010, stattfindet, und den Sie sich, lieber Leser, auf keinen Fall entgehen lassen sollten.



## Vorfreude ist die schönste Freude.

Weihnachten steht vor der Tür. Eine Zeit, die viele Verheißungen verspricht. Dennoch sind es oft die kleinen Dinge, die das Herz erfreuen. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest!

Vermittlung durch:  
**Marcus Plattig, Stefan Winklmair**  
Generalvertretung der Allianz  
Heidestr. 2, D-85386 Echting  
marcus.plattig@allianz.de, www.allianz-plattig.de  
Tel. 0 89.32 72 98 20, Fax 0 89.3 27 29 82 29

**Hoffentlich Allianz.**

**Allianz**

**Wertstoffbörse  
Möbelflohmarkt**



**Öffnungszeiten:**  
Donnerstag + Freitag  
10.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 13.00 Uhr



**Telefon 089/54043117**  
Freisinger Str. 108 · 85737 Ismaning/Fischerhäuser  
www.wbc-dienstleistung.de

### Notbrunnen in Eching

Es wurde die aktuelle Liste der Not-Brunnen veröffentlicht. Diese sind in Eching in der Ostpreußen- und Raiffeisenstrasse und in Dietersheim in der Hauptstrasse. Alle diese Brunnen sind betriebsbereit und werden nach einem Wartungsplan gepflegt. Das Grundwasser aus diesen Brunnen wird zur Güteüberwachung in regelmäßigen Zeitabständen analysiert. In seinem Zwischenbericht über das erste Halbjahr 2010 gab der Vorsitzende Rainer Schneider einen Halbjahresgewinn von Euro 437.327,14 bekannt. Für den Jahresabschluss 2009 wurde bei einer Bilanzsumme von Euro 25.387.240,96 ein Jahresergebnis von Euro 527.096,53 gemeldet, der zur Tilgung des Verlustvortrages (ca. Euro 1.1 Millionen) verwendet wird.

## GEMEINDERAT

### 21. Sitzung des Haupt- u. Finanzausschusses am 19.10.10

**D.Zillgitt/ Top 21.01 Christkindlmarkt auf dem Bürgerplatz** – zusätzliche Veranstaltungen an zwei weiteren Wochenenden im sog. Theatergarten neben dem Bürgerhaus. Die Verwaltung führte bereits Gespräche mit den Mitgliedern der

Echinger Fachbetriebe über die Durchführung eines handwerklich geprägten Christkindlmarktes. Dieser Markt soll am 2., 3. und 4. Adventwochenende stattfinden und eine Ergänzung zum bereits bestehenden Christkindlmarkt am 2. Adventwochenende bilden. Die Räte stimmten dem Beschluss, der Durchführung des handwerklich geprägten Christkindlmarktes im Bereich des sog. Theatergartens, ohne Gegenstimme zu.

### 27. Sitzung des BPU-Ausschusses am 12.10.2010

**D. Zillgitt / Top 27.03 Bebauungsplan Nr. 3 „Gewerbegebiet Eching-Ost“** – Abwägung der in der öffentlichen Auslegung gem. § 3 Abs. 2 und § 4 Abs. 2 BauGB vorgebrachten Bedenken und Anregungen und Satzungsbeschluss. Folgende Behörden nahmen Stellung: Regierung von Oberbayern, LRA Freising, Staatliches Bauamt Freising, Deutsche Bahn, Bayer. Landesamt für Denkmalpflege, EON Netz GmbH, Zweckverband Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd und der Evonik New Energies GmbH. Der vorgeschlagenen Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen wird zugestimmt. Einstimmig beschlossen die Räte, dass die Verwaltung beauftragt wird die Bebauungsplanänderung, nach er-

folgt Genehmigung der 25. Flächennutzungsplan-Änderung durch Bekanntmachung in Kraft zu setzen.

**Top 27.04 Bauliche Entwicklung zwischen der Maisteigstraße und der Hollerner Straße – Eching West** – Verkehrserschließung - Bereits in der BPU-Sitzung vom 06.07.2010 wurde beschlossen, dass die Verwaltung die bestehenden und bekannten Verkehrszahlen von Prof. Dr. Kurzak betrachten und die beabsichtigte Entwicklung ergänzen soll. Die Alternative mit zwei nicht verbundenen Erschließungsringen wurde favorisiert. Alle Überlegungen für die Bebauung dieser Flächen ergäben im Durchschnitt eine Mehrung von ca. 500 Einwohnern. Pro Einwohner rechnet man mit 2,1 Kfz-Fahrten pro Tag. Dies würde insgesamt 1.050 zusätzliche Fahrten ergeben, wobei davon 60 % nach Norden (Hollerner Straße) und 40 % nach Süden (Lohhofer Straße und Klosterweg) gehen würden. Zum Vergleich wurden folgende Verkehrszahlen herangezogen: Bahnhofstraße bis zur Ostpreußenstraße 5.600 Fahrzeuge/24 Std., Schlesierstraße West 4000 Fahrzeuge/24 Std., Blütenstraße 2.300 Fahrzeuge/24 Std. Nach den Prognosen von Prof. Dr. Kurzak ergäben sich nach Errichtung der Westspange und der langfristigen Bebauung der westlichen Entwicklungsgebiete zwischen ST 2053 und Bahn, folgende Verkehrszahlen für die Bereiche Hollerner Straße West 3.000 Fahrzeuge/24 Std., Hollerner Straße Ost 5.000 Fahrzeuge/24 Std. und Klosterweg 3.000 Fahrzeuge/24 Std. Folgender Beschluss wurde ohne Gegenstimme gefasst: Die vorgestellten Verkehrszahlen werden zur Kenntnis genommen. Die zusätzliche Verkehrsbelastung, die sich aus der Entwicklung der 1994 beurkundeten Grundstücke ergibt, wird wie bereits 1994 als noch vertretbar gesehen. Die Verwaltung wird beauftragt auf dieser Basis verträgliche städtebauliche Konzepte zu erstellen. Die möglichen weiteren Entwicklungen im Westen sind stets in die Überlegungen einzubeziehen.

**Top 27.07 Baugebiet Dietersheim Nordwest – Vergabe der Außenanlagen** - Gesamtmaßnahme (Wegebau, Freianlagen und Pflanzung) Insgesamt 10 Firmen wurden aufgefordert ein Kostenangebot abzugeben. Bei der Submissionseröffnung am 29.09.10 gaben 8 Firmen ein Angebot ab. Als wirtschaftlichster Bieter lag die Firma Gaissmaier Landschaftsbau GmbH & Co. KG aus Freising an erster Stelle. Daraus ergab sich folgender Beschluss: Die Firma Gaissmaier wird mit dem Gewerk „Wegebau, Freianlagen und Pflanzung“ für das Baugebiet Dietersheim Nordwest beauftragt. Die voraussichtlichen Kosten belaufen sich auf € 150.000.

**Top 27.08 Widmungen nach dem Bayer. Straßen- und Wegegesetz:** Fuß- und Radwegeverbindung zum Hollerner See. Der 1. Bauabschnitt des öffentlichen Erholungsgebietes am Hollerner See (südöstlicher Uferabschnitt) wird voraussichtlich im Mai 2011 der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt. Maßnahmenträger ist der Erholungsflächenverein. Die verkehrliche Erschließung für PKW's erfolgt über die bestehende Kieswerkzufahrt „Am Fretz“ von der Staatsstraße 2053. Für Echinger soll ein direkter Fuß- und Radweg zum neuen Erholungsgebiet Hollerner See realisiert werden. Hierfür vorgesehen ist die Verlängerung des Klosterweges, der auch als „zweiter Rettungsweg“ für die Wasserwacht vorgesehen ist. Um den Spartenägern, die auf eine öffentliche Trasse angewiesen sind, Planungssicherheit zu geben und die Erschließungsarbeiten für das Erholungsgebiet nicht zu behindern, muss diese künftige Verbindung von der Gemeinde öffentlich gewidmet werden. Einstimmig erging folgender Beschluss: Der künftige Fuß- und Radweg im Erholungsgebiet Hollerner See wird als beschränkt-öffentlicher Weg i.S.v. Art. 53 Nr. 2 BayStr.WG gewidmet werden. Es ist eine Widmungsbeschränkung für den Fußgänger- und Radfahrverkehr sowie für Rettungsdienste vorge-



## Metzgerei - Imbiss Robert Malik

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching  
Tel./Fax 089/362 310

### Unsere Angebote im Dezember 2010!!

<b>Gem. Hackfleisch</b> Rind + Schwein	1 Kg	<b>3,99 €</b>
<b>Schweineschnitzel</b> mager	100 gr	<b>-,59 €</b>
<b>Frischwurstaufschnitt</b> 4 – fach sortiert	100 gr.	<b>-,79 €</b>
<b>Haussalamit</b> herzhaft gewürzt	100 gr.	<b>-,99 €</b>
<b>Tortenbrie</b> Weichkäse / D / 45% i. Tr.	100 gr.	<b>-,79 €</b>

### Es weihnachtet wieder!!

**Frische bayr. Gänse, Enten und Puten bitte vorbestellen!!  
- Weihnachtsschinken roh u. gekocht (ca. 500 gr. Stücke)  
- Ab dem 22.12. böhmische und schlesische Bratwürste**

### Aushilfen für Verkauf gesucht!! (auch Anlernkräfte)

**Eigene Herstellung - Party- u. Plattenservice!!**

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30

sehen. Die Verwaltung wird ermächtigt, den Fuß- und Radweg nach dessen erstmaliger Herstellung zu widmen und alle hierfür erforderlichen Verfügungen zu erlassen. Der bestehende ÖFW mit FlNr. 703/T wird in diesem Zuge durch Teileinziehung auf die Nutzung für land- und forstwirtschaftlichen Verkehr, sowie für Fußgänger und Radfahrer und für Rettungsdienste beschränkt.

## 29. Sitzung des Gemeinderates am 28.09.2010

**D. Zillgitt/Top 29.01 Bestellung des ersten Bürgermeisters zum Standesbeamten zur Vornahme von Eheschließungen.** Die Bestellung zum „Eheschließungsstandesbeamten“ des ersten Bürgermeisters Herrn Josef Riemensberger vom 29.09.2004 ist mit Ablauf der Amtsperiode zum 31.08.2010 erloschen und muss deshalb erneuert werden. Einstimmig wurde der Beschlussvorschlag genehmigt, dass der erste Bürgermeister, zum Standesbeamten mit der Beschränkung auf die Vornahme von Eheschließungen sowie damit verbundenen und in § 2 Abs. 3 PstVollzV genannten Beurkunden und Beglaubigungen bestellt wird. Die Bestellung erfolgt auf Widerruf und erlischt spätestens mit Ablauf seiner Amtszeit.

**Top 29.02 Beteiligungsbericht der Gemeinde Eching.** Der Beteiligungsbericht 2010 an der Fa. Betreutes Wohnen in Eching GmbH & Co. KG zeigt auf, dass die Gemeinde Eching seit 2007 mit 6,89 % des gezeichneten Kapitals beteiligt ist. Der Kommanditanteil hat einen Nennwert von € 150.000,00. Die restlichen 93,11 % des gezeichneten Kapitals liegen bei 52 weiteren Kommanditisten, die alle Privatpersonen sind. Hervorzuheben ist, dass alle aufgenommenen Kredite planmäßig bedient wurden und in 2009 keine weitere Kreditaufnahme erfolgt ist. Der Gemeinderat nahm diesen Bericht einstimmig zur Kenntnis.

Top 29.03 24. Änderung des Flächennutzungsplanes für den Bereich „Dietersheim Süd-West und Süd-Ost“; A. Abwägung der in der vorgezogenen Bürger- und Behördenbeteiligung vorgebrachten Bedenken und Anregungen; weitere Verfahren. In der BPU-Sitzung vom 02.30.2010 wurde beschlossen den 24. Flächennutzungsplan nach Süden zu erweitern. In dem zusätzlichen Bereich werden Flächen für gewerbliche Nutzungen und ein Sondergebiet mit Hotel bzw. Appartmentshaus dargestellt. Der bisherige Geltungsbereich für allgemeine Wohnnutzung und öffentliche Bedarfseinrichtungen bleibt weiter bestehen. Folgender Beschluss wurde ohne Gegenstimme gefasst: Mit der vorgeschlagenen Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen besteht Einverständnis. Der Entwurf wird gebilligt und die Verwaltung wird beauftragt das weitere Verfahren durchzuführen.

**B. Bericht über die Ergebnisse der schalltechnischen Untersuchung des Büros Greiner und damit verbundene Planänderungen.** Die gesamten Gemeindebedarfsflächen und Sportflächen sollten an den Rand des Plangebietes gelegt werden, um größere Abstände zur Wohnbebauung einhalten zu können. Eine solche Verlegung an den Rand wird problematisch gesehen, da bei evtl. späteren Ausweisungen diese Gemeindebedarfsflächen dann wieder an die Wohnbebauung angrenzen würden. Außerdem würde die bisherige Lage, in der Nähe der Ortsmitte, aufgegeben werden. Dadurch war es notwendig die Gemeindebedarfsflächen zu ändern. Auch die Erschließungsstrassen wurden überarbeitet. Der geänderte Planentwurf wurde in der Sitzung vorgestellt.

**Top 29.04 25. Änderung des Flächennutzungsplanes für die 15. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 „Gewerbegebiet Eching-Ost“ – Abwägung der in der öffentlichen Auslegung gem. § 3 Abs. 2 und § 4 Abs. 2 BauGB vorgebrachten Bedenken und Anregungen und Feststellungsbe-**

schluss. Die vorgezogene Bürger- und Behördenbeteiligung für die FNP-Änderung wurde durchgeführt. In der Zeit vom 12.08. – 14.09.2010 fand eine öffentliche Auslegung statt. Der vorgeschlagene Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen wird zugestimmt. Die 25. Änderung des Flächennutzungsplanes für die 15. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 „Gewerbegebiet Eching-Ost“ wird festgestellt. Die Verwaltung wird beauftragt die Genehmigung nach § 6 BauGB bei der Regierung von Oberbayern zu beantragen. Dieser Beschluss wurde einstimmig gefasst.

## VOLKSHOCHSCHULE



Volkshochschule Eching e.V.  
Roßbergerstr. 8, 85386 Eching  
Tel. 089 3191815, Fax 31971 113

E-Mail: office@vhs-eching.de

Internet: www.vhs-eching.de

**Vorstandsvorsitzender:** Josef Riemensberger

**Leitung:** Birgit M. Gorres

**Fachbereichsleitung:** Ulrike Wilms

**Verwaltung:** Veronika Lederer, Angelika Muth

Wir sind für Sie da:

Wir sind für Sie da:

Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

Für folgende Kurse, die im Dezember beginnen, waren zum Redaktionsschluss (9.11.) noch Plätze frei:

### Gesellschaft

3 Vorträge im Kompetenzzentrum in Dietersheim:

**1. Wärmeschutz und Wohnbehaglichkeit (E1711)** Vortrag am Mi. 1.12. von 19:30-20:30 Uhr

**2. Ursachen von Schimmelbildung und deren Vermeidung (E1713)**

Vortrag am Mi. 8.12. von 19:30-20:30 Uhr

**3. Fördermöglichkeiten bei Gebäudesanierungen (E1715)** Vortrag am Mi. 15.12. von 19:30-20:30 Uhr

**Aussöhnung mit dem inneren Kind (1331)**

Workshop am Sa. 4.12. von 10-16:30 Uhr

### Kunst und Kultur

**Mundharmonika - Bluesharp I (E2606)**

Anfängerkurs am Fr. 3.12. von 14-21 Uhr

### Gesundheit

**Hexenküche 3 (E3068)**

Arzneimittel (Tinkturen, Salben, Zäpfchen) aus Heilpflanzen am Sa. 11.12. von 14-16:30 Uhr

**Massage-Wochenende für Zwei (E3250)**

am Sonntag, 12.12. von 10-17 Uhr

### Beruf und Karriere

**Internet und E-Mail (E5308)**

Grundlagen an 3 Nachm. ab Do. 2.12. von 14-17 Uhr

**Powerpoint (E5486)**

Präsentieren mit PowerPoint 2007- von der Folie bis zur Bildschirmshow, 2 Tage am Sa. 11.12./So.



Kubetzka

Malerfachbetrieb

Herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.

\*

Frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im  
Neuen Jahr 2011

\*

85386 Günzenhausen · Kirchstr. 2a ·  
Tel. 08133-6616

E-Mail: werner.kubetzka@web.de

## Tagesfahrten

**Sa. 04.12.10: Schweinhütter Waldweihnacht - € 28,--**  
Bayr. Wald, Glaserlebnisdorf Weinfurter inkl. Eintritt

**So. 12.12.10: Salzburger Bergadvent - Großartal € 30,--**  
Adventsmarkt - Krippenweg - Bläsergruppe

**Sa. 18.12.10: Christkindlesmarkt Ravensburg € 33,--**  
inkl. weihnachtl. Orgelkonzert Basilika Weingarten

**Sa. 29.01.11: Circus Krone München € 28,--**  
Nachmittagsvorstellung inkl. Eintritt

**Sa. 12.02.11: Romantische Pferdeschlittenfahrt € 32,--**  
durch die herrliche Winterlandschaft des Weißachtals

**Sa. 26.02.11: Mercedes-Benz Museum € 40,--**  
Untertürkheim, inkl. Eintritt, Geschichte, Vielfalt, Faszination des Automobils

## Mehrtagesreisen

**Di. 07.12. - Mi. 08.12.10.: € 178,--**

**2 Tage "Striezelmarkt Dresden"**

Einer der beliebtesten und traditionsreichsten Weihnachtsmärkte Deutschlands

**Fr. 28.01. - So. 30.01.11 € 295,--**

**3 Tage "Int. Grüne Woche Berlin"**

Weltgrößte Messe für Ernährung, Landwirtschaft und Gartenbau

**Do. 14.04. - So. 17.04.11 € 398,--**

**4 Tage "Sonnige Adriaküste im Frühlings-erwachen"**

Frühlingsflair am Adriatischen Meer - Rovinj - Halbinsel Istrien

wer Qualität wählt, verweist mit...

**boos-reisen**

Kienberger Straße 6 · 85391 ALLERSHAUSEN

Tel. (08166) 67 63 0 · Fax (08166) 67 63 63

www.boos-bus.com E-Mail: info@boos-bus.com

**Abfahrtsstelle Eching: Heidestr. - Drogerie**

# Hildebrandt

## MALER-FACHBETRIEB

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Lustheimer Str. 11 · 85386 Eching

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: Hildebrandt-Malerfachbetrieb@t-online.de · Internet: www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de

### Für Sie:

Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

### Für unsere Kunden suchen wir:

Wohnungen, Häuser und Grund-  
stücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/319 2496 · Fax 089/319 47 99



12.12. von 9-16 Uhr

### Familie und junge vhs

"Es duftet so himmlisch" (E6385) Weihnachts-  
bäckerei für Kinder von 8-10 Jahren am

Mi. 8.12. von 15-17 Uhr

Christbäumchen fürs Kinderzimmer (E6215)

Für Kinder ab 8 J. am Di. 14.12. von 16-17:30 Uhr

Italienisch-Workshop für Kinder (E6451)

Spielend Italienisch lernen für Kinder von 8 - 12  
Jahren am Fr. 17.12. von 15-18 Uhr

Jesus, Krippen, Mohr und Stern (E6147)

Die Krippensammlung im Bayerischen National-  
museum am Do. 23.12. von 17-18:30 Uhr

Anmeldungen für die Kurse sind möglich durch:

- persönliche Anmeldung in der Geschäftsstelle

- Einschicken oder Abgeben der im Programmheft

- abgedruckten Anmeldekarte

- telefonische Anmeldung (nur mit gleichzeitiger

Abbuchungsermächtigung)

- Fax 089 31971113

- E-Mail-Adresse: office@vhs-eching.de

Gehen Sie nicht ohne Anmeldung in einen unse-  
rer Kurse, da sich seit Redaktionsschluss bereits  
wieder einiges geändert haben kann und wir Sie  
darüber nur verständigen können, wenn Sie bei  
uns angemeldet sind.

In der Zeit vom 24.12.10-06.01.11 finden keine  
Sprechzeiten statt, unseren Anrufbeantworter und  
die E-Mails werden wir aber für Sie regelmäßig  
kontrollieren. Ab 07.01.11 sind wir wieder in vol-  
lem Umfang für Sie da.

Die Programmhefte für das kommende Früh-  
jahrssemester, welches Mitte Februar beginnt, lie-  
gen in der ersten Januarhälfte für Sie zur Abho-  
lung bereit. Auf unserer Homepage können Sie  
sich bereits in den Weihnachtsferien über das  
neue Angebot informieren; mit Erscheinen des  
Hefts können Sie sich anmelden. Bitte beachten  
Sie während der Weihnachtsferien unsere Aus-  
hänge, die Sie über Kursangebote informieren,  
welche bereits Anfang Januar beginnen.

*Wir wünschen Ihnen allen ein Frohes Weih-  
nachtsfest und einen guten Rutsch ins neue  
Jahr.*

## Ihr Fachmann für Kabel & Sat-Anlagen!

Seit über 40 Jahren  
Ihr Meisterbetrieb



# TV-Böhm

Fernseh-  
Service

Verkauf und  
Reparatur  
aller Marken

85386 Eching · Siedlerstr. 4  
Tel. 089/319 27 29 · Fax 089/319 55 99

### Kultur & Bildung bei Ihnen in Eching

Sie suchen nach einem "geistreichen" Weihnachtsgeschenk?  
Dann sind das Bürgerhaus und die vhs Eching Ihr Partner.

Wie wäre es mit einem Gutschein zu einer Veranstaltung des Bürgerhauses oder für einen Kurs aus  
unserem Bildungsangebot? Schauen Sie doch einfach bei uns vorbei oder rufen Sie uns an; wir sind  
für Sie da und gerne bei der Auswahl behilflich. Selbstverständlich haben Sie auch über das Internet  
oder per Fax die Möglichkeit, einen Geschenkgutschein zu bestellen.

#### Vhs Eching

Roßbergerstr. 8  
85386 Eching · Tel.: 089-31971113  
Fax: 089-31971113 E-Mail: office@vhs-eching.de  
www.vhs-eching.de



#### Bürgerhaus Eching

Roßbergerstr. 6 85386 Eching  
Tel. 089-327147-43 Fax 089-327147-44  
E-Mail: michael.corsten@eching.de  
www.buergerhaus-eching.de



## KULTUR



### Programm Dezember

#### 01.12., 10 Uhr „Einpacken“

Eine vergnügliche, poetische Dreiviertelstunde  
zur Weihnachtszeit, verpackt in einem Spiel rund  
ums Schenken. Für Kinder ab 4 Jahren.

#### 4.12., 20 Uhr GUARNERI TRIO Kammerkonzert

9.12., 20 Uhr „Die Grönholm Methode“. Eine  
fesselnde Krimikomödie auf höchstem Niveau.

#### 13.12., 20 Uhr GOGOL UND MÁX – „Humor in Konzert“

Gogol und Máx begeistern mit musikakrobati-  
schen Finessen und einer schier unglaublichen In-  
strumenten-Vielfalt.

#### 22.12., 18 Uhr „Der kleine Prinz“

Eine wahrhaft magische Theatervorstellung für  
die ganze Familie zur Weihnachtszeit.

### Bücherei Aktuell

(RL) Vorlesenachmittage:

Do.g, 9.12. 16 Uhr: "Pettersson kriegt Weih-  
nachtsbesuch", gelesen von Klaus Klonowski

Do., 23.12. 16 Uhr: "Dr.Brumm feiert Weih-  
nachten" von Daniel Napp

Alle Kinder von 5 - 8 J. sind herzlich eingeladen

### Für Sie gelesen: H@ppy in limbo von Bianca J. Bistager

Patricia Linner / Dem Echinger Autorenteam,  
das sich hinter dem Pseudonym Bianca J. Bista-  
ger verbirgt, ist ein kurzweiliger Roman auf der  
Höhe unserer Zeit gelungen. Es geht um die Ge-  
schichte von Rena, die sich an einem Punkt ihres  
Lebens die klassische Frage stellt, ob das denn alles  
gewesen sein kann. Diesem Punkt gehen die Autoren  
Anke Schnitzer, Gabi Stallinger, Christine Gentner,  
Petra Krüger und Jo Zinkernagel, die jeweils einen

Charakter ausgearbeitet haben, nach.

Rena ist Anfang 40, verheiratet, hat zwei Kinder  
und einen Job, der sie vordergründig ausfüllt. Ge-  
würzt mit einer gehörigen Portion Lokalkolorit  
verliebt sie sich auf dem Oktoberfest, auf das sie  
eigentlich gar nicht gehen wollte und für das sie  
nichts wirklich pfißiges zum Anziehen hatte, in  
Phil, einen gut situierten Amerikaner, der eben-  
falls verheiratet ist und ein Kind hat. Die Ge-  
schichte zwischen den beiden entwickelt sich mit  
der E-Mail-Korrespondenz, die sie führen. Ein  
großes Thema ist hier, wie viel Ehrlichkeit so ein  
Briefwechsel zulässt und wie schnell und nahe  
man jemanden auf dieser Basis an sich heranlässt,  
den man eigentlich gar nicht kennt.

Die Autoren benutzen das Stilmittel der Email-  
Korrespondenz ganz geschickt, um noch einen  
zweiten Handlungsstrang einzuflechten: Kerstin  
und Steffi, zwei Angestellte eines Online-Dating-  
Service, die einen Ratgeber für die perfekte On-  
line-Darstellung verfassen wollen und zu diesem  
Zweck illegal die Briefwechsel und Emailkonten  
der angemeldeten Kunden ausspionieren. Als  
„Running Gag“ zieht sich durch das Buch die Fi-  
gur des „Tarzan“, der auf der Online-Plattform  
immer wieder Frauen mit derselben plumpen Ma-  
cho-Anmache anschreibt, durchaus mit wech-  
selndem Erfolg.

Die Fäden werden werden elegant verzwirbelt,  
und der Leser philosophiert mit allen Beteiligten  
auf verschiedenen Ebenen um den Sinn des Le-  
bens und die Planung des eigenen Schicksals.  
Und manchmal habe ich mich beim Lesen dabei  
ertappt, mich in die Diskussion einmischen zu  
wollen, denn Rena verkörpert das Frauenbild, das  
wir alle, spätestens seit Frau von der Leyen Fa-  
milienministerin war, mittlerweile so perfekt in-  
haliert haben: Du musst als Frau alles geben und  
noch viel mehr, doch was erhältst Du zurück?

Ich habe das Buch in einem Rutsch durchgelesen,  
bin abgetaucht in die Welt von Rena und Phil,  
habe mich mitnehmen lassen von der wechselnden  
Gefühlslage der beiden und den wohl gemeinten  
Kommentaren von Renas Freundinnen,  
die für jede Lebenslage ein passendes Zitat aus  
der Literatur oder einem einschlägigen Psycho-  
ratgeber parat haben. Wie sich die Geschichte ent-  
wickelt und wie sie endet, sei hier nicht verraten.  
Ich kann den Roman auf jeden Fall für die kom-  
menden kalten Herbsttae wärmstens empfehlen.  
Doch so viel sei gesagt: Als ich das Buch zu Ende  
gelesen hatte, dachte ich mir tatsächlich: „Schade!  
Schon aus!“ Daher freue ich mich schon auf die  
angekündigte Fortsetzung.

Happy in Limbo ist erschienen bei Books on De-  
mand und kostet €14,95.

**KLAUS  
GROSCH  
NATURSTEINE**

Goethestraße 51, 85386 Eching  
Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
mobil: 0163 / 69 90 926





Bei der Aktion Schultüte besuchten alle Eching'er Erstklässler die Bücherei zu einem Buchkino und erhielten eine Schultüte mit einem Gutschein für einen kostenlosen Leserausweis. Auf dem Bild freut sich die integrative Kooperationsklasse der Volkshule Eching mit ihrer Klassenleiterin Frau Bönisch.

## Lilo Almstadt und Heinz Meyer lesen „Ich bin Fredo“



RL / Über 40 Vorschulkinder und Kinder des Schulkindergartens der Kindertagesstätte Regenbogen waren in der Gemeindebücherei Eching zu Gast, als die Autoren Lilo Almstadt und Heinz Meyer ihr Buch „Ich bin Fredo, wer bist du?“, ein interkulturelles Mitmachbuch vorstellten. Bei der Mitmach-Lesung steht Fredo, ein neugieriger Stoffhund und Hauptfigur des Buches, im Mittelpunkt. Er lebt im Kindergarten und wundert sich, dass einige Kinder eine andere Hautfarbe haben und manche eine andere Sprache sprechen, weil sie aus unterschiedlichen Ländern stammen und nun in Deutschland mit ihren Eltern leben. „Wie bei euch in der Kindergartengruppe, ihr seht alle unterschiedlich aus, und das ist gut so! Wie langweilig wäre es, wenn wir alle gleich ausschauen würden!“ erläuterte Heinz Meyer. Fredo findet das spannend, besucht die Kinder zu Hause und kommt so zu Familien aus Asien, Afrika, Osteuropa und Südamerika. Dort lernt er die unterschiedlichen Gerichte, Spiele, Lieder, Reime und

Gebräuche ihrer Heimatländer kennen. Begeistert verfolgten die Kinder die Lesung, zu der Illustrationen auf Großleinwand gezeigt und erläutert wurden. Sie lernten, wie sich Thailand begrüßen, sangen mit den Autoren Kinderlieder und spielten Kinderspiele aus Südamerika. Dazu hatten die Autoren auch Gegenstände aus den verschiedenen Ländern mitgebracht, die von den Kindern begutachtet werden konnten: z.B. eine Trommel aus Afrika, eine Leckerei aus dem Iran, die gleich verkostet werden durfte. Zum Abschluss der bunten Veranstaltung, die sowohl bei den Kindern als auch bei den Erzieherinnen sehr gut ankam, erhielten die Kinder einen Fredo-Pass, den sie anmalen und mitnehmen durften.

## Musikschule – Veranstaltungen

**Fr., 3. Dez. 10, 19.30 Uhr**  
Gesangsabend mit Heidemarie Lubbe und Paul Julinek am Klavier im Manfred-Bernt-Saal  
Eintritt € 10,--

**Mi., 8. Dez. 10, 17.00 Uhr**  
Weihnachtliche Klangspiele mit den jüngeren Schülern der Musikschule. Leitung: C. Enßlin im Manfred-Bernt-Saal  
**Sa., 11. Dez. 10, 14.00 Uhr** IKEA Brunthal  
16.00 Uhr IKEA Eching  
Lucia Singen mit dem Jugendchor der Musikschule Eching. Leitung: Marita Bernt  
**Die., 14. Dez. 10, 19.00 Uhr**  
Weihnachtliches Klangforum im Manfred-Bernt-Saal. Leitung: A. Frey  
**So., 19. Dez. 10, 14.00 Uhr**  
Musikalische Gestaltung der Seniorenfeier der Gemeinde Eching im Bürgerhaus Eching mit verschiedenen Instrumentalisten und dem Kinderchor der Musikschule

**cookmal!**  
- Jahreswelt des Kochens -  
**KitchenAid**

Maschine Artisan, verschiedene Farben, außer Pink, candy apple, Caram und Edelstahl gebürstet, UVP: 589,- €

**Paket L**  
Angebot Setpreis **589,- €**  
UVP: 802,- €  
**Sie sparen 213,- €**

**Paket XL**  
Angebot Setpreis **666,- €**  
UVP: 940,- €  
**Sie sparen 274,- €**

Leistungsstärker, leistungsstärker, gibt es solange Vorrat reicht.

Praxis: Shop München, im Mira Einkaufszentrum Schleißheimerstr. 506, 80933 München  
Telefon: 089 - 37053981, E-Mail: muenchen@cookmal.de

**Legen Sie Ihre Immobilie in unsere Hände...**

**...und Sie sparen Zeit, Geld und Nerven!**

**Professioneller Abwicklungsservice für Verkäufer und Vermieter kostenfrei!**

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.

**www.kufner-immobilien.de**  
Marktplatz 4F · 85375 Neufahrn  
**Tel. 0 81 65/909 600**

**KUFNER IMMOBILIEN**

**Praxisgemeinschaft für ganzheitliche Therapien**

**Angebote im Dezember 2010**

**Offene Meditationsgruppe**  
Körper, Geist und Seele in Einklang bringen  
jeden Mittwoch von 20.00 – 21.00 Uhr  
außer in den Schulferien  
Andrea Schanzer  
Info und Anmeldung: 089 / 38075933

**Wir wünschen Ihnen eine geruhsame und gesunde Advents- und Weihnachtszeit**

Susanna Boldi-Labusga Heilpraktikerin  
Homöopathie  
www.boldi-Labusga.de  
Danziger Str. 2 · 85386 Eching

Andrea Schanzer Heilpraktikerin  
Körpertherapie  
www.praxis-schanzer.de

# CLEANINGDUCK Blunck ENTSORGUNGSGESAMTUNGS-FACHBETRIEB

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalsanierung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragensorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettabscheidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

**Cleaningduck Blunck GmbH**  
Tel. (089) 96 96 45  
Fax (089) 96 46 43

Im Internet: [www.cleaningduck.de](http://www.cleaningduck.de)  
E-Mail: [info@cleaningduck.de](mailto:info@cleaningduck.de)



## IN EIGENER SACHE



### Liebe Leserinnen und Leser,

es geht stramm auf Weihnachten zu, und deshalb wollen wir an dieser Stelle Danke sagen. Danke dafür, dass Sie uns – die Macher des EF - jeden Monat mit Ihren Beiträgen versorgen und so das ECHINGER FORUM bunt und lebendig gestalten. Darüber freuen wir uns sehr, denn jeden Monat werden es mehr, und wir können so die breite Palette des Echinger Lebens auf kultureller, sozialer und politischer Ebene widerspiegeln.

Regelmäßig erhalten wir auch Leserbriefe, die wir in der Regel gerne veröffentlichten, obwohl uns der eine oder andere schon manchmal Bauchschmerzen bereitet. Aber - und das ist an dieser Stelle sehr wichtig - die Autoren der Leserbriefe firmieren mit ihrem vollen Namen, sie stehen zu ihrem Wort.

Womit wir in unserer Redaktion auch zu tun haben, und damit können und wollen wir gar nicht umgehen, sind anonyme Anrufer, die nicht zu dem stehen wollen, was sie anklagen. Wir können ja verstehen, dass sich jemand über den ein oder anderen Zustand sehr aufregt. Fassen Sie Ihren Ärger in Worte, kanalisieren Sie ihn auf dem Papier, und: sprechen Sie zuerst mit demjenigen, den es betrifft. In die meisten Angelegenheiten lässt sich durch ein Gespräch Licht bringen. Und wenn dann trotz allem nichts geht, schicken Sie uns ihren Leserbrief, aber schicken Sie nicht „die Presse“ kreuz und quer durch Eching, und vor allen Dingen: schreien Sie nicht anonym ins Telefon, denn auch am Telefon befinden Sie sich bei uns privat zuhause.

Und denken Sie immer daran: Papier raschelt zwar leise, doch das gedruckte Wort hat einen enormen Nachhall.

Herzlichst, Ihre Patricia Linner

## VEREINE

### Adventskonzert des MGV Harmonie

**Dietmar Niedermüller** / Die vorweihnachtliche "staade" Zeit, in der sich Stimmungen und Empfindungen besonders gut ausdrücken lassen, ist das gesangliche Bestreben aller aktiven Sänger des MGV für die besinnliche Zeit in den Adventkonzerten auszudrücken. Es ist alljährlich der Höhepunkt des Männergesangverein Harmonie Eching. Mit unseren traditionellen Adventkonzerten sowohl in der Kirche Alt-St.-Andreas - am Sonntag, 12.12.2010 um 19.00 Uhr als auch im ASZ Eching - am Mittwoch, 15.12.2010 um 19.00 Uhr möchte der MGV Harmonie die Besucher für

etwa 1 Stunde besinnlich auf den Advent einstellen. Dazu laden wir alle Echinger Bürger recht herzlich ein. Der Männergesangverein Harmonie würde sich über den Besuch der Echinger Bürger sehr freuen. Mit der Hausmusik Servi und dem Sprecher Hans Holzner wird es dem Männerchor Harmonie gelingen, die Besucher in eine stressfreie, "einwendige", vorweihnachtliche Stimmung zu bringen. In diesem Sinne wünscht der MGV Harmonie Eching allen Lesern des Echinger Forums eine besinnliche und friedvolle Adventszeit.



### Mitteilung des Tanzclub Eching e.V.

**Vroni Seifert** / Der Tanzclub Eching möchte folgende Termine in Erinnerung bringen: Der Kartenverkauf für den Schwarz-Weiß-Ball am 26. Februar 2011 findet nur am 11. Dezember 2010 zwischen 17.00 und 18.30 Uhr in der Musikschule Eching statt.

Bitte reservieren Sie unbedingt vorher telefonisch (089/3194417) oder per e-mail [Sylvia.seifert@gmx.net](mailto:Sylvia.seifert@gmx.net) die gewünschten Karten. Der Schwarz-Weiß-Ball 2011 wird wieder das Highlight dieser Saison, ca. 30 Paare aus Eching und Umgebung, die seit September 2010 das Tanzschuljahr absolvieren, werden debütieren! Kurz vor der Feier zum 10jährigen Jubiläum konnte der Verein im Oktober sein 200stes Mitglied begrüßen. Auf der Website des TCE e.V. „[www.tanzclubeching.de](http://www.tanzclubeching.de)“ finden Sie alle Angebote und wichtigen Termine des Tanzclubs. Wer seit September, zu Beginn der neuen Saison, nicht dabei ist, hat auch während des Jahres noch die Möglichkeit, sich einem unserer Tanzkreise oder einem anderen unserer vielfältigen Angebote anzuschließen. Nehmen Sie doch Kontakt mit uns auf! Der Tanzclub Eching e.V. wünscht seinen Mitgliedern, Sponsoren und allen tanzbegeisterten Lesern ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr. Starten Sie es Tanzbein schwingend!



### TSV Eching weiterhin Tabellenführer

**W. Klar** / Seit dem Heimspiel gegen Kirchanschöring am 4. Sept. ist die 1. Mannschaft des TSV Eching in der Fußball-Bereichsoberliga ungeschlagen und führt die Tabelle derzeit mit 2 Punkten Vorsprung an. Nachdem die Echinger Elf 5 Spiele in Folge siegreich war, konnte sie dann gegen den Lokalrivalen Freising

nur ein 1:1 Unentschieden erzielen. Beim TuS Geretsried, der bis dahin daheim ohne Niederlage war, konnten die Echinger wieder deutlich mit 4:1 Toren siegen. Gegen Ampfing und Karlsfeld mussten sie sich mit einem 2:2 bzw. 0:0 Unentschieden begnügen. Nach Redaktionsschluss stehen heuer noch 2 Spiele gegen Großhadern und Erlbach an. Sollten die Echinger dabei nicht „patzen“, gehen sie als Tabellenführer in die Winterpause – ein Erfolg, von dem man vor ein paar Monaten nicht zu träumen gewagt hätte! Weitere Informationen unter: [www.tsv-eching.de](http://www.tsv-eching.de)

### Elferschießen für die TSV-Jugendkasse

Sportsgeist und Gaudi wurde beim TSV Eching am 16. Oktober beim Heimspiel gegen den SE Freising vor allem in der Halbzeitpause geboten – und dies auch noch zu einem guten Zweck. Beim Benefiz-Elfmeterschießen, das vom WEKO-Küchenfachmarkt zugunsten der Zebra-Kids des TSV mit je 50 Euro pro Treffer gesponsert wurde, traten insgesamt ein knappes Dutzend potentieller Torschützen –und –schützinnen an. Mit dabei: Erster Bürgermeister Josef Riemensberger, Zweiter Bürgermeister Hans Hanrieder, SPD-Fraktionsvorsitzende Anette Martin, stellvertretende vhs-Leiterin und Journalistin Ulrike Wilms, TSV Vorstand Gerhard Kytka, FFW-Ehrenvorsitzender Klemens Seemüller und Sportheimwirt „Sage“. Nachdem es nach Spielhälfte eins im BOL-Spitzenpiel noch 0:0 hieß, war es Echings Gemeindegroßherausvorbehalt, im gut besuchten Willi-Widhopf-Stadion vom Elfmeterpunkt das erste Tor des Nachmittags zu erzielen. Auch sein Stellvertreter folgte diesem guten Beispiel und versenkte die Lederkugel ebenso im Netz wie TSV-Schatzmeister Wolfgang Nagl, Bernd Koblinger und Erwin Brandmeier. Als Sportler mit Herz erwies sich auch TSV-Torwart Maximilian Lorenz, der bei dem einen oder anderen Treffer ein wenig „nachhalf“. Trotz alledem lag die Tor-Ausbeute insgesamt unter 100 %, so dass WEKO den Betrag für die TSV-Jugendkasse um 500 € aufstockte. Weitere Einnahmen konnten zudem noch bei der vom WEKO-Küchenfachmarkt bestückten Tombola erzielt werden, bei der es Einkaufsgutscheine und attraktive Sachpreise zu gewinnen gab. Übrigens leer ausgehen musste keiner der Stadionbesucher: Zu den großzügig verteilten zusätzlichen Werbegeschenken des Hauses WEKO gehörten u. a. Fußbälle, Handwärmer und rote Sitz- und Sofakissen – wobei die beiden letzteren schon beim Spiel angesichts des feuchtkalten Herbstwetters beste Dienste geleistet hatten. Alle freuen sich auf eine Wiederholung dieses Events im nächsten Jahr.



## Pils GmbH Raumausstattung

Wolfgang-Zimmerer-Str. 8 • 85375 Neufahrn  
Telefon (08165) 73 75 • Telefax (08165) 6 23 20  
[www.raumausstattung-pils.de](http://www.raumausstattung-pils.de)

Vorhangdekorationen und Gardinen • Polsterstoffe  
Wandgestaltung und Stuck • Bodenbelagsarbeiten  
Markisen • Insekten- und Sonnenschutz  
Wohnaccessoires • eigene Polsterei und Nähatelier  
internationale Stoffkollektion auf 300 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche



Viel Spaß hatten die Teilnehmer des Elfmeterschießens, bei dem jeder Treffer vom Weko-Küchenschachmarkt mit €50,- gesponsert wurde. (Foto: U. Wilms)

### TSV-Jahresabschlussfeier am 17.12.

Die weihnachtlich ausgerichtete Jahresabschlussfeier des TSV Eching findet am Freitag, dem 17.12.2010 um 19 Uhr im Sportheim statt. Alle Sponsoren und Freunde des TSV Eching sind herzlich willkommen. Die Vorstandschaft bedankt sich auf diesem Weg bei denjenigen, die den Verein unterstützt haben und an der Veranstaltung nicht teilnehmen können. Sie wünscht allen Vereinsmitgliedern und Gönnern ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest.

### Förderverein Handball in Eching e.V. spendiert Trainingsausrüstung

**Jürgen Wetzstein** / Gute und erfolgversprechende Jugendarbeit hängt nicht nur von einem kompetenten Trainerteam, sondern auch von zeitgemäßen Trainingsmaterialien ab. Doch gute Ausrüstung kostet viel Geld, was für eine Handballabteilung wie beim SC Eching ohne externe Sponsoren nur schwer aufzubringen ist, will man die Mitgliedsbeiträge für die Kinder und Jugend-

lichen in einem erträglichen Rahmen halten. Schließlich kostet der Spielbetrieb durch Hallengebühren an Gemeinde und Landkreis, Schiedsrichterauslagen und Verbandsabgaben ohnehin schon viel Geld.

Der Förderverein Handball in Eching e.V. geht seit rund einem Jahr auf die Suche nach solchen Sponsoren und hat kürzlich wieder den Geldhahn für die Handballjugend im SC Eching geöffnet. Über 1000 EUR wurden dabei in die Hand genommen, um verschiedenes Material, wie z.B. Bälle, Torwartausrüstung, Erste Hilfe Koffer und diverse nützliche Kleinteile für den Trainingsbetrieb zu besorgen. „Dadurch konnten wir einige Wünsche der Kinder- und Jugendtrainer für den Trainingsbetrieb erfüllen, aber auch endlich dringend notwendiges Material anschaffen“, erklärt Handball-Abteilungsleiter Jürgen Wetzstein.



Über neue Bälle freuen sich im Bild die männliche D-Jugend mit ihren Trainern Thomas Gentgen und Werner Klein, die die neuen Spielgeräte aus den Händen von Wolfgang Ladwig (rechts im Bild), 2. Vorsitzender des Fördervereins Handball in Eching entgegen nehmen.

# Räumungsverkauf

wegen  
Geschäftsaufgabe zum 31.12.2010

**20 30 40 %**  
**Alles muß raus!**

**Parfümerie Wilke**

**Heidestr. 1 - Eching**

**Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr, Sa 9 - 12.30**



Apotheker Wolfgang Betz



Apothekerin  
Dr. Elfriede Sonnenbichler



Apotheker Robert Götz



## GOTZ APOTHEKE

im Gesundheits-, Ärzte- und Ladenzentrum  
Alter Wirt

erstklassig - dort wo Sie uns brauchen!

Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching

Telefon 089/3 19 21 19  
www.goetz-apotheke.de

### Angebote im Dezember



**ORTHOMOL Immun**  
Trinkfläschchen 30 St.  
Immunsystem-Aufbaukur

+ 3 Trinkfläschchen GRATIS

**Götz Preis:**  
**55,95€**



**ACC akut 600**  
Brausetabletten 20 Stück, Hustenlöser

**Götz Preis:**  
**6,95€**



**Aspirin Complex Granulat 20 Beutel**  
bei Schmerzen, Schnupfen und Fieber

**Götz Preis:**  
**11,99€**

**10% Weihnachts-Rabatt**  
auf Ihren Einkauf bei folgenden Marken:

**GÖTZ** GEFÄHRDUNGS-APOTHEKE

\*Ausgeschlossen auf bereits reduzierte Ware, verschreibungspflichtige Medikamente und Rezeptuzahlungsgebühren. Gültig vom 01.12.2010 bis 31.12.2010

Weitere Angebote finden Sie in Ihren  
**Götz Apotheken – Mit uns leben Sie besser.**

Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Unsere Götz-Preise sind gültig vom 1.12. bis 31.12.2010. Stand 15.11. Nur solange Vorrat reicht.

*Wir wünschen eine  
besinnliche Adventszeit und  
ein frohes Weihnachtsfest  
Ihre Götz-Apotheke*



**ECHING**  
**FAHRENZHAUSEN**  
**PETERSHAUSEN**

### Unsere Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 8.30 – 13.00 Uhr  
Mo. und Do. 14.00 – 20.00 Uhr  
Di. Mi. Fr. 14.00 – 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 – 12.30 Uhr

### So finden Sie uns



# E.GENSBERGER GMBH

Fliesenfachgeschäft · Erfurter Straße 7 · 85386 Eching  
Telefon 089/319 25 96 und 0172/85 84 285

Unseren Kunden und allen Lesern  
wünschen wir schöne Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr!

Ihr Ansprechpartner in Planung, Gestaltung, Ausführung und Verkauf:

Hr. Erich Gensberger, Tel. 089/319 25 96 oder 0172/85 84 285, Fax 089/319 34 68



## Bayern-Pokal geht nach Eching

Werner Weber / Im Rahmenwettbewerb des „Bayern-Pokal Turnen“ gingen die ersten Plätze an den SC Eching. Erstmals konnten neben dem Gauentscheid auch Vereine, die im Breitensport tätig sind, am Wettkampf teilnehmen. Von 110 Turnerinnen (mit Turnpass) in 20 Mannschaften war die Jugend E am stärksten vertreten. Freudestrahlend und stolz auf ihre Leistungen nahmen die 8- bis 9-jährigen Turnerinnen vom SC Eching am Abend den heiß ersehnten Mannschaftspokal entgegen. In der internen Einzelwertung belegten u.a. Anna Wallner Rang 1, Luisa Klein Rang 3.

### Das Trainingskonzept geht auf

Das Konzept der Leistungsturnerinnen unter der Leitung der Trainerin Natalya Menzel, unterstützt von der Bundestrainerin Kerstin Schmid, ging auf – die Mädchen vom SC Eching standen in diesem Jahr bei allen Wettkämpfen auf dem „Treppechen“. Als Mannschaft haben sie außerordentliches geleistet – bei allen Wettkämpfen, an denen sie teilnahmen, waren sie siegreich.

### Wir investieren in die Zukunft

Damit das auch zukünftig so bleibt, wirbt der Verein um Nachwuchs. Alle Mädchen ab Jahrgang 2005 und später sind herzlich willkommen. Ein unverbindliches Probetraining unter der Anleitung des bewährten Trainerteams mit den Helfern To-

bias von Wangenheim, Libi Veprek und Birgit Weber ist jederzeit möglich. Anmeldungen nehmen Natalya Menzel unter Telefon (08165) 6049454 sowie alle Verantwortlichen der Abteilung Leibesübungen entgegen (siehe [www.sceching.de](http://www.sceching.de)).

Oder kommen Sie einfach an der Turnhalle Danziger Straße vorbei. Trainingszeiten: Dienstag von 16 bis 19 Uhr und Donnerstag von 17 bis 20 Uhr.

### Neuer Schwung für die Jugend

Außerdem bietet der SC Eching seit kurzem für Mädchen ab 12 Jahren Jazz Modern Dance (JMD) an. Die Gruppe wird in die Abteilung Leibesübungen integriert und ist gleichzeitig beim Deutschen Tanzsport-Verband (DTV) eingegliedert. Schwerpunkt der Ausbildung ist Bodentur-



nen, gepaart mit Tanzelementen. Eine gemischte Mannschaft aus Eching und den umliegenden Gemeinden hat bereits erfolgreich (Platz 4) am 6. November in Ibbenbüren bei der Deutschen Meisterschaft teilgenommen. Trainerin und Choreografin ist ebenfalls die ehemalige sowjetische Tänzerin Natalya Menzel. Sie war bereits mit 3 Jahren Elevin am Bolschoi-Theater. In Bremerhaven wurde sie Weltmeisterin im Formations-tanz. Ihr Weg führte sie weiter nach Österreich, wo sie zur Nationaltrainerin in Jazz Dance berufen wurde. In Eching hat sie im Rahmen der VHS Ballettunterricht gegeben, und beim SC Eching betreut sie seit 5 Jahren sehr erfolgreich den Nachwuchs im Leistungsturnen.

Familienzentrum  
Eching e.V.

### Kling Glöckchen, Kling

Yvonne Winkler/Auch das Familienzentrum Eching läutet die Weihnachtszeit ein. Auf dem Christkindlmarkt gibt es in diesem Jahr wieder frische Waffeln und andere Leckereien an unserem Stand. Am 06. Dezember besucht der Nikolaus ab 17.00 Uhr unsere Kleinen in unseren Räumlichkeiten (Anmeldung erbeten) und die Weihnachtsbäckerei am 08. Dezember lädt ab 15.00 Uhr wieder unsere kleinen Bäcker ab 4 Jahre zum Ausstechen und Verzieren der Plätzchen ein (auch hier Anmeldung erbeten). Und noch etwas für die Minis: ab Dezember findet der Minikindergarten auch freitags vormittags statt. Alle Änderungen hierzu und auch alle anderen Neuigkeiten finden Sie auf unserer Internetseite und im demnächst neuen Programm. Wir wünschen allen schon jetzt ein schönes Weihnachtsfest und besinnliche Feiertage. [www.familienzentrum-eching.de](http://www.familienzentrum-eching.de)



### Der VdK OV Eching sagt Danke

Die Vorstandschaft des VdK Ortsverbandes Eching möchte sich auf diesem Weg bei allen Bürgern bedanken, die unsere Aktion „Helft Wunden heilen“ mit ihren Spenden unterstützt haben. Diese Gelder werden wieder für in Not geratene und bedürftige Mitbürger eingesetzt werden. Besonderer Dank gilt auch den fleißigen Sammlerinnen und Sammlern, die dieses Ergebnis möglich machten.

### „Gemütlichkeit“ erkämpft sich Gemeindepokal

G. Zaum / Die Weinbergsschützen aus Günzenhausen, die Gemütlichen aus Dietersheim und die Echinger Gemütlichkeit waren zum diesjährigen Gemeindepokal angetreten.

Der 1. Schützenmeister des Gastgebers, Gerhard Lehmann sen. konnte neben den teilnehmenden Mannschaften auch den 2. Bürgermeister der Gemeinde Eching, Herrn Hans Hanrieder, begrüßen. Dieser bedankte sich bei dem Veranstalter für die gute Vorbereitung und Durchführung des Wettkampfs. Gleichzeitig hob er die Bedeutung dieses traditionellen Schießens hervor. Seit dem Jahr 2000 wird nach einer Unterbrechung wieder um den von der Gemeinde gestifteten Pokal von den ortsansässigen Schützenvereinen gekämpft. Je Mannschaft können 20 Schützen antreten, in die Wertung kommen die 10 Besten. Gewertet wird nach Teilern.

Der SV Gemütlichkeit Eching 1906 eV konnte sich mit einem Teilerschnitt von 53,9 Platz 1 sichern. Die SG Weinberg Günzenhausen lag mit 55,9 nur knapp dahinter. Die SG Die Gemütlichen aus Dietersheim kamen mit 75,8 auf Platz 3.

Die besten Einzelschützen der drei Mannschaften waren Martina Ramisch aus Eching mit einem 4

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr



### Im Dezember

Servietten Weihnachten  
33 x 33 cm, 20er Pkg.  
verschiedene Motive



statt 2,99 €

0,99

### ANGEBOTE DES MONATS:

ELBA

Vollplastik Ordner

statt 3,99 €

2,99

Weihnachtspapier  
Geschenkrolle

statt 1,95 €

0,99

Wir wünschen ein

frohes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr!



## Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching  
Telefon 0 89/3 19 59 56 E-Mail: m.Illenseher@freenet.de



v.l. SM Reinhard Oberauer (Dietersheim), SM Gerhard Lehmann sen. (Eching), 2. BGM Hans Hanrieder und SM Helmut Schmidt (Günzenhausen)

Teiler, Klaus Forster aus Dietersheim mit einem 19 Teiler und Veronika Wallner erzielte einen 24 Teiler.

### PC-Spende für katholischen Frauenbund

**Irmgard Müller** / Über eine willkommene Sachspende durfte sich im November der katholische Frauenbund Eching St. Andreas freuen. Peter und Ulrike Wilms, letztere von 2003 bis April diesen Jahres verantwortlich für die Redaktion des Echinger Forums, übergab im Rahmen des gemeinsamen Frühstücks im Pfarrheim den Damen um Vorsitzende Helga Ebenhöf einen gebrauchten, aber hochwertigen und vor allen Dingen „fixen“ PC mit allerlei Zubehör. „Der Computer gehörte mit zur notwendigen „Erstlingsausstattung“, die wir für die Forum-Erstellung angeschafft haben“ berichtete Journalistin Ulrike

Wilms: „Er hat da einige Jahre gute Dienste geleistet“ – und wird dies sicher auch in Zukunft beim Frauenbund tun. Von Informatiker Peter Wilms gab es ein paar kurze Erläuterungen für die Schriftführerin Christine Greimel und 2. Vorsitzende Irmgard Müller, die den PC in erster Linie nutzen wird, um die informative Homepage des katholischen Frauenbundes ständig zu aktualisieren. Übrigens lohnt sich ein Blick auf die Internet-Seite unter [www.frauenbund-eching.de](http://www.frauenbund-eching.de).

## CSU ECHING

### Liebe Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde,

das Thema Hollerner See und die weitere zukünftige Entwicklung betrifft uns alle. Deshalb hat auch unser Bürgermeister Josef Riemensberger Sie in der letzten Ausgabe des Echinger Forum aufgefordert Ihre Überlegungen, Vorschläge und Wünsche in dem beigelegten Plan einzuzichnen oder zu beschreiben und im Rathaus abzugeben. Parallel dazu laden wir, CSU Eching und CSU Fraktion, Sie ein zu einer Diskussion Veranstaltung zum Thema Entwicklung Hollerner See ein.

**Termin : Montag 29. Nov.2010 um 19:30 h beim Huberwirt.**

Bringen an diesem Abend Ihre Ideen und Meinungen für die künftige Gestaltung dieses wichtigen Gebietes mit. Es wird ein interessanter Abend.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Herzliche Grüße

Georg Bartl Fraktionssprecher

**Lifestyle Sonnenstudio**  
Obere Hauptstr. 2 · Eching · [www.lifestyle-eching.de](http://www.lifestyle-eching.de)  
**089/370 53 289 oder 0162/721 03 03**  
Mo., Mi., Do., Fr., von 10 - 21 Uhr, Di. Ruhetag  
Sa., So. u. Feiertage von 12 - 17 Uhr

**Happy Hour von 10.00 - 16.00 Uhr**  
**16 Minuten nur 6 € 20 Minuten nur 7,- €**  
Ergoline 700 Aqua Fresh & Aroma

*Ihr Solarium bietet noch viel mehr!*  
**Nagelstudio:** 10 Gelnägel nach Wunsch nur 30,- €  
Fußpflege nur 15,- mit Lack nur 18,- €  
**Wellnessmassage** m. H-Stone; 30 Min. nur 15,- €  
**Roll- u. Bandmassage** Monatskarte nur 27,50 €  
Sport- Diät- Vitamine - Nahrungsergänzung

*und vieles mehr, schauen Sie vorbei!*  
**Fußpflege nur 15,- €**



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

Monat	Niederschlagsm.	Hoch/Tief
Okt. 2010	48,5 ltr.	H 2,17/462,90 T 2,33/462,74

Liebe grundhochwassergeschädigte und nicht vom Grundhochwasser betroffenen Bürger Echings, die größte Niederschlagsmenge fiel am 25. Oktober: 12 ltr. Der Grundwasser-Höchststand war am 1. Oktober, der Grundwasser-Tiefstand am 31. Oktober.

## SPD ECHING

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**  
Dritte Startbahn/ Immer mehr Bürgerinnen und Bürger gehen in Deutschland auf die Strassen, um ihr Missfallen der aktuellen Politik gegenüber zu zeigen. In der Atompolitik der CDU/ FDP-Bundesregierung haben sich bereits zig tausende Demonstranten gegen die Laufzeitverlängerung dieser Energiequelle mit ihrer bis heute ungeklärten und gefährlichen Abfallentsorgung aufgelehnt. Auch zum Thema Dritte Startbahn wird zu Redaktionsschluss des EF eine Entscheidung der Regierung von Oberbayern erwartet. Sollte es zu einer negativen Entscheidung bezüglich einer Anhörung von 25.000 erneuten Einwendungen gegen den Bau der 3. Startbahn kommen, so wäre



*Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir  
unseren Dank für die angenehme  
Zusammenarbeit und wünschen für das  
neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg!*



Ihr Volkswagen Partner:  
Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betriebs KG  
Ludwig-Erhard-Str. 15 - 85375 Neufahrn  
Tel. 08165-9565-0 - Fax 08165 - 95 65-95  
Internet:[www.autohaus-neufahrn.de](http://www.autohaus-neufahrn.de) E-Mail: [autohaus@autohaus-neufahrn.de](mailto:autohaus@autohaus-neufahrn.de)

Wenn der Mensch den Menschen braucht...

Hanrieder  
BESTATTUNGEN



Barbara Dittrich u. Hannelore Scharr

**Wir sind für Sie da!**  
Beratung. Betreuung. Begleitung.

Nur einen Telefonanruf entfernt:

Tel. 089 - 310 53 96

Ihr Partner auf allen Friedhöfen



Unterschleißheim · Lindenstraße 24 · info@hanrieder.de · www.hanrieder.de

dies eine entschiedene Missachtung gegenüber betroffenen Bürgerinnen und Bürgern. Mehr als einmal hat das Aktionsbündnis "AufgeMUCt gezeigt, dass der Bau einer 3. Startbahn nicht nur nicht erforderlich, sondern sinnlos ist! Deswegen bittet Sie die Echinger SPD, aktiv zu werden und in diesem Fall mit uns friedlich zu demonstrieren. Beachten Sie Hinweise und Zeitungsanzeigen oder informieren Sie sich unter [www.keinestartbahn3.de](http://www.keinestartbahn3.de). Sagen Sie gegebenenfalls auch Nachbarn, Freunden und Bekannten Bescheid. Zeigen Sie, dass nicht nur die Bundes-, sondern auch die Bayerische Regierung inzwischen Politik weit am Bürger vorbei gestaltet! Erhöhen Sie den Druck auf die führenden Köpfe unseres Freistaates, endlich Argumente aus der Bevölkerung zuzulassen und danach zu handeln!

**Ortsmitte/** Auch in unserem Ort kann jeder einzelne von uns viel bewegen! So können wir alle durch unser Kaufverhalten bestimmen, wie sich unsere Ortsmitte in den nächsten Jahren darstellen wird! Wir wissen durchaus, dass sich der Supermarkt an der Schlesierstrasse inzwischen etab-

liert hat und dort gerne eingekauft wird. Dennoch möchte die Echinger SPD noch einmal dazu aufrufen, in erster Linie die bestehenden Geschäfte in unserer Ortsmitte noch mehr zu unterstützen, um die Rentabilität dieser Betriebe zu sichern und zukünftige Leerstände zu vermeiden. Der neue Supermarkt an der Wielandstrasse zum Beispiel hat ein umfangreiches Angebot und ist derzeit ein "echter" Geheimtipp, da kaum lange Warteschlangen zu erwarten sind. Feinkost, Getränke, Bücher, Geschenk- und Deko-Artikel, Obst und Gemüse, Drogerieartikel u.v.m. können Sie in einer einzigen Einkaufstour zeitschnell und heimatnah NOCH in unserer Ortsmitte problemlos erwerben. Bitte helfen Sie mit, dass unsere Ortsmitte belebt bleibt, bzw. wieder belebter wird. Je mehr mitmachen, desto mehr können wir verändern bzw. gestalten! Vielen Dank!

*Die SPD Eching wünscht allen Echingerinnen und Echigern eine geruhsame Adventszeit und ein besinnliches Weihnachtsfest!*

Jens Kühnel

1. Vorsitzender des SPD-Ortsvereins Eching

FDP ECHING

Liebe Echinger Bürger, vielen Bürgern sind die Unterschiede zwischen Machbarkeitsstudie, Raumordnungs- und Planfeststellungs-Verfahren nicht im Detail bekannt. Und vielfach sind die Politiker - bis auf wenige Ausnahmen - nicht in der Lage, diese Unterschiede sinn- und sachgerecht der Öffentlichkeit bei Großprojekten darzustellen. Diesen Vorteil nutzen **Opponenten und Querulanten**. Sie schwadronieren und erzeugen damit eine Stimmung, welche, je nach Projekt, immer in Opposition ausartet. Auch werden Projekte, deren Laufzeit von der Idee bis zur Realität einen großen Zeitraum umfassen, von den meisten Bürgern nicht wahrgenommen. Warum, weil sie an der alltäglichen politischen Arbeit im Gemeinderat und/oder den diversen Ausschüssen nicht interessiert sind und auch an den **alljährlich stattfindenden Bürger-Versammlungen nicht teilnehmen**, last but not least auch keine Zeitungsleser sind, und im Fernsehen wird unsere Ortspolitik nicht behandelt. Diese Projekte rücken erst dann ins Bewusstsein der Öffentlichkeit, wenn die Gruppen der Opponenten und Querulanten aufmucken und Stimmung machen. Es ist ihre große Stunde und sie haben Erfolg damit, wie wir bei dem Projekt "Hollerner See" erlebt haben und in Baden-Württemberg "Stuttgart 21" derzeit erleben. Dass solche Themen der politische Gegner in Wahlkämpfen verwendet, haben wir doch bei der Wahl des Bürgermeisters hautnah erlebt. Wie hätte sonst der Verein Bürger für Eching, entstanden aus einer Bürgerinitiative, mit dem Thema "Hollerner See", diesen Stimmenanteil erreichen können. Aber auch die Diskussionskultur wird zunehmend aggressiver. Lautstark, fordernd und

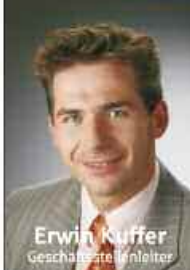
[www.sparkasse-freising.de](http://www.sparkasse-freising.de)

## Danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen Ihnen besinnliche Festtage mit viel Freude, sowie Erfolg, Glück, vor allem Gesundheit für das neue Jahr und freuen uns sehr, Sie auch 2011 bei uns in der Sparkasse zu begrüßen.

 **Sparkasse  
Freising**  
Geschäftsstelle Eching  
Kompetent. Menschlich. Nah.

*Unser Selbstverständnis in der Anlageberatung sind zufriedene Kunden, durch hochwertige Beratung.*



Erwin Kuffer  
Geschäftsführer



Verena Lachner  
stellv. Geschäftsstellenleiterin



Tina Bauer  
Kundenberaterin



Nicole Rován  
Kundenberaterin



Sigrid Krümer  
Kundenberaterin



Ingeborg Heidler  
Kundenberaterin



Monika Peißl  
Kundenberaterin



Peter Sgoff  
Kundenberater

## GARTENGESTALTUNG

# Löwenzahn

GÄRTNERMEISTER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen,  
Wege, Teichbiotope,  
Wasserspiele, Sichtschutz,  
Holzzäune, Spaliere,  
Pergolen, Trockenmauern,  
Gehölzschnitt, Gartenpflege

**Bilder u. Info:**

www.gartengestaltung-loewenzahn.de

provozierend stehen immer öfters die unbelehrbaren Kontrahenten dem Politiker oder Befürworter gegenüber. Das beste Beispiel ist ein Leserbrief von Dr. Irena Hirschmann, die, um nur einen Punkt zu erwähnen, die Bürgerversammlung 2010 als Klassiker bezeichnet. Hätte sie sich in der Vergangenheit und nicht erst zu Beginn der Unterschleißheimer Bürgerrevolte (einer Minderheit Unterschleißheimer Bürger) mehr um die Echinger Ortspolitik gekümmert, wären die "alten und neuen Daten" des Bürgermeisters für sie Informationen gewesen, welche die Bürger, die nur einmal pro Jahr die Bürgerversammlung besuchen, den Staus Quo gegenüber der letzten BV darstellen und deswegen so ausführlich vorgetragen werden müssen. Dr. Irena Hirschmann, kehren Sie wieder zur Sachlichkeit zurück, der Wahlkampf ist vorbei. **Der letzten Ausgabe des Echinger Forum liegt ein Plan des Hollerner Sees bei. Damit haben alle Echinger Bürger die Möglichkeit, ihre Ideen für die Gestaltung dieses einmaligen Freizeit und Erholungsgebietes darzustellen.** Dieses Verfahren ist besser als jede formulierte Bürgerbefragung, da sie alle ihre Wünsche und Vorstellungen in dem Plan bekannt machen können. Informieren sie so den Bürgermeister und den Gemeinderat. Nicht jeder Protest, auch der zur "Therme" am Hollerner See, diene dem Wohl der Bürger, sondern war der Protest einiger weniger Bürger gegen die große Mehrheit. Viele Projekte sind lokal begrenzt. Die Akteure sind gut situierte Bürger, die nicht die Welt retten wollen, sondern nur den kleinen Bereich in dem sie wohnen und leben, damit aber vielfach die Modernisierung eines großen Lebensbereiches verhindern.

Heinz Müller-Saala

## BÜRGER FÜR ECHING

### Verkehrsproblematik

Bei der letzten Bürgerversammlung mit ca. 70 Interessierten waren Fragen zum Verkehr mal wieder das Thema Nr.1. Ob es nun um die Südumgehung oder diverse inner-örtliche Kreuzungsbereiche ging, es war ersichtlich, dass diese „Baustellen“ nicht im Ansatz befriedigend gelöst sind. Auf die im Wahlkampf proklamierte Lkw-Sperre warten wir noch immer und werden ständig auf die fehlende Unterstützung durch das Landratsamt verwiesen. Wer ein Wahlversprechen macht, sollte auch alle Hebel in Bewegung setzen, um dieses einzuhalten. Die Bürger für Eching haben sich an den Landrat Hr. Schwaiger gewandt und erneut auf die katastrophale Verkehrssituation in Eching hingewiesen. Wir möchten hiermit alle auffordern, ebenfalls an Herrn Schwaiger zu schreiben und als ersten Schritt die Umsetzung des LKW-Durchfahrverbotes einzufordern. Steter Tropfen höhlt den Stein!

In der Sitzung vom 12.10.2010 hat der BPU-Ausschuss die Weichen für die Bebauung von ca. 50.000m<sup>2</sup> westlich von „Schachterlhausen“ gestellt. Der prognostizierten zusätzlichen Verkehrsbelastung – 60 % mehr Verkehr auf der Hollerner Str. und 40 % mehr auf der Lohhofer Str.

*Wir wünschen Ihnen  
frohe Weihnachten und ein gesundes  
und erfolgreiches neues Jahr 2011*



# ERNST WAGNER

Inhaber Jürgen Wagner

**ELEKTRO-INNUNGS-MEISTERBETRIEB**  
**Elektroinstallation - Antennenservice**



**Erfurter Straße 7 · 85386 Eching · Tel. 089/319 26 84 · Fax 089/319 66 51**

und dem Klosterweg - haben alle Gemeinderäte als „noch vertretbar“ zugestimmt. Alles soll „verträglich“ bleiben. Verträglich für die Straßen oder für die Anwohner? Die „schlangenförmige“ Verkehrsführung der Hollerner Str. ist bis zur unübersichtlichen Einmündung in die Hauptstraße jetzt schon problematisch. Ebenso die unübersichtliche und zu Stoßzeiten stark befahrene Kreuzung Klosterweg/Lohhofer Straße.

SPD und Freie Wähler sollten zu ihrem Wort stehen und einer Bebauung nur mit Erschließungsstraße zustimmen..

### Hollerner See

Wir freuen uns, dass der Ausgabe Nr.10 des Echinger Forums ein Plan beilieg, in den die Bürger bis 30.11.2010 ihre Ideen, Vorschläge und Wünsche in Wort und Bild eintragen konnten. Wir hoffen, dass viele diese Chance genutzt haben und der gesamte See naturnah und für alle zugänglich gestaltet wird.

### Ortsmitteplanung am Echinger Stachus

Nahezu 3000 Zeichen lang lamentiert Siegfried Gruber im Namen der CSU im letzten Echinger Forum über die Notwendigkeit einer „seriösen, sinnvollen, realistischen, soliden, vernünftigen und langfristig wirtschaftlich tragbaren Investition“ in die Ortsmitteplanung.

Es entsteht der Eindruck, dass man nur lange genug „Sachverständige“ nach „seriösen wirtschaftlichen Rahmencahlen“ zu befragen braucht, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

Vergessen wird dabei, dass es seit über zwei Jahren bereits Planvorschläge gibt, die aus den örtlichen Gegebenheiten, dem Wunsch nach optimiertem Baurecht und einer Steigerung der innerörtlichen Qualität resultieren. Hierzu wird alles andere, nur keine konstruktive, von Hr. Gruber belobigte Zusammenarbeit praktiziert, so dass verunsicherte und in ihrer Hilflosigkeit allein gelassene Grundstückseigentümer zurückbleiben. Politik ist eine Bringschuld. Die Lösung einer für Eching nützlichen Ortsmitteentwicklung ist noch lange nicht in Sicht.

Michaela Holzer, Sylvia Jung

Man muss die Zukunft abwarten  
und die Gegenwart genießen  
oder ertragen.

Wilhelm von Humboldt 1767 - 1835  
dt. Staatsmann, Mitbegründer  
der Humboldt-Universität Berlin

## DIETERSHEIM

### Dietersheimer „Minis“ verkaufen für guten Zweck

**Franziska Fütterer** / Eine spontane Idee hatten die Dietersheimer Ministranten als sie hörten, dass Pater Gerald aus Nigeria, der in Dietersheim die Messe liest, sich in seiner Heimatgemeinde für ein Brunnenprojekt engagiert. Sie wollen einen kleinen Weihnachtsverkauf am zweiten Adventssonntag, 05.12.2010 nach dem 8.30 Uhr Gottesdienst vor der Kirche organisieren. Es gibt selbst gemachte Marmelade, Dietersheimer Weißwurstsenf, Plätzchen, Kerzen und selbst gestrickte Socken. Der Erlös kommt dem Brunnenprojekt von Pater Gerald in Nigeria zu Gute.

Alle Dietersheimer können sich hier mit vielen köstlichen Vorweihnachtsgaben eindecken.

### „Bad Touch“ rockt Dietersheim

**Matthias Donaubauer** / Bereits zum vierten Mal gastierte die Coverband „Bad Touch“ in Dietersheim. Am Samstag, den 23. Oktober, heizte die Gruppe mit den beiden Frontmännern Martin Hufnagel und Michael Kellner im Bürgerhaus so richtig ein. Die Musikauswahl der Jungs aus Mittelfranken reichte von härteren Klängen wie „Numb“ von Linkin Park über Partylieder, beispielsweise „Narcotic“ von Liquido und brandneuen Hits („Dynamite“ von Taio Cruz), bis hin

*Wir wünschen frohe Weihnachten  
und viel Glück im Neuen Jahr!*

**wohNSTIL**  
**Küchen & Wohnmöbel**

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau

Inhaber: Hans-Jürgen Schreier

Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching

Tel. 089/319 10 59 · Fax 089/319 31 76

E-Mail: info@wohnstil-schreier.de

www.wohnstil-schreier.de



# Eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr,

wünschen wir allen unseren Kunden und Partner  
und bedanken uns für die erfolgreiche Zusammenarbeit  
im vergangen Jahr 2010!

100 Jahre



**Bad & Heizung**

Alfred Bock GmbH  
Bahnhofstrasse 26  
85375 Neufahrn

Neufahrn: 08165 - 64 79 0  
Freising: 08161 - 40 50 100

info@ich-hab-bock.de

**Dach & Fassade**

Bock Dachtechnik GmbH  
Am Lohmühlbach 13  
85356 Freising

Freising: 08161 - 98 92 00  
Neufahrn: 08165 - 71 66

info@dachdeckerei-bock.de



[www.ich-hab-bock.de](http://www.ich-hab-bock.de)

zu gefühlbetonten Songs wie Robbie Williams` „Angels“. Das Publikum zeigte sich begeistert von dem Auftritt, der teilweise sogar mithilfe von Lichteffekten und Pyrotechnik untermalt wurde, und stimmte von ganz alleine „Oh, wie ist das schön an“. Bis halb drei in der Früh dauerte schließlich die Party.

Organisiert wurde das Event vom Jugendzentrum Eching und der „Klangverwaltung“, die einen hervorragende Organisationsarbeit leistete.



## Flohmarkt Kindergarten Löwenzahn

**Elternbeirat zieht positive Bilanz und sagt Dankeschön**

**K. Wagner** / Der Elternbeirat vom Kindergarten Löwenzahn in Dietersheim bedankt sich bei den 16 Verkäufern, sowie bei allen Käufern und all denjenigen, die zum Gelingen des Flohmarktes „Rund ums Kind“ am 07. November im Bürgersaal in Dietersheim beigetragen haben. Der Kassensturz ergab ein durchaus positives Ergebnis: Insgesamt konnten über die Anmeldegebühr und den Verkauf von Kaffee, Kuchen und Würstel 240 Euro Reinerlös erzielt und an den Kindergarten weitergegeben werden

Nicht nur die Tische waren voll bestückt mit Kleidung, Schuhen, Büchern, Spielsachen und vielen anderen Kindersachen, auch um die Tische waren viele Besucher unterwegs. Es herrschte eine gute Stimmung beim Anbieten, Einkaufen, Tauschen und Feilschen. Selbst die Kinder waren mit großem



Eifer dabei zu verkaufen und das selbstverdiente Geld gleich wieder in neue Kleider oder Spielsachen zu investieren. So wechselten viele Stücke ihren Besitzer. Am Ende gab es rundum zufriedene Gesichter und der Elternbeirat konnte eine positive Bilanz ziehen.

## Neuer Elternbeirat im Kindergarten Löwenzahn, Dietersheim



**K. Wagner** / Beim Elternabend im Kindergarten Löwenzahn in Dietersheim wurde ein neuer Elternbeirat gewählt. Das neue Team besteht aus Maria Kraus 1. Vorsitzende, Katharina Wagner 2. Vorsitzende / Presse, Isabel Heitmann Schriftführerin, Christine Höfer Kassenwart, Monika Oberauer und Irmi Maurus. Der Elternbeirat freut sich auf eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern, der Kindergartenleitung, und dem Team. Die Vorbereitungen des Elternbeirats für das Sankt Martinsfest am Donnerstag den, 11. November laufen bereits auf Hochtouren.



**Kirta-Hutschn**  
Auch heuer hatte der Maibaumverein wieder zum Kirtnachmittag eingeladen und alle kamen. Ungeduldig warteten die Kinder bei leichtem Nieselregen vor der Kirtahutschn vor dem Bürgersaal in Dietersheim auf einen Platz zum Schaukeln. Die Erwachsenen ließen es sich im warmen Bürgersaal bei frischen Kirtanudeln, Kaffee, Kuchen und Brotzeit gut gehen. (Bild + Text I. Nadler)

...von der Planung bis zum Bezug

# LOIBL-BAU<sup>GM</sup><sub>BH</sub>

- Terminalsicherheit
- Alles aus einer Hand
- Über 35 Jahre Erfahrung
- Festpreisgarantie
- Schlüsselfertige Erstellung
- Massivbauweise

**Bauträger**  
Danziger Str. 15  
85386 Eching  
Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

**Bauunternehmen**  
Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf  
Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) · E-Mail: [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)

## Bürgerversammlung in Dietersheim am 17. November

**Simone Werner** / Zwei Themen wurden auf der Bürgerversammlung in Dietersheim heiß diskutiert: die Ortsentwicklung und die Baumfällungen am Kratzerhof und entlang der Kreisstraße 20. Am Südrand des Kartzerhofes waren ein gutes Dutzend Eschen abgesägt worden, aus Sicherheitsgründen, wie Bürgermeister Josef Riemensberger betonte. Doch mit der Begründung zog er den Zorn der Dietersheimer auf sich: Der Baum habe 80 Jahre dort gestanden, und es sei nichts passiert. Der hätte noch weitere 80 Jahre stehen können. Der Rathauschef blieb bei seinem Standpunkt. Die angestoßene Diskussion nutzte schließlich Irene Nadler, um auf zahlreiche Ahorn-Fällungen an der FS 20 aufmerksam zu machen. „Dort werden die Bäume regelrecht abgemurkst“, machte die Dietersheimerin ihrem Är-

ger lautstark Luft. Zahlreiche Briefe an das Landratsamt und den Kreistag hätten sie und ihr Mann bereits geschrieben. Das Ergebnis: „Uns wurde mitgeteilt, es gebe eine neue Verordnung. Diese besage, dass Bäume acht Meter von der Straße entfernt stehen müssten.“ Doch mit dieser lapidaren Aussage wollte sich Nadler nicht zufrieden geben: „Dann müsste das doch auch für Häuser gelten.“ Sie bat eindringlich um die Unterstützung des Bürgermeisters. Doch diesem sind die Hände gebunden: „Unsere Baumschutzverordnung greift nur im bebauten Bereich“, sagte er. Aber: „An wirklich kranke Bäume kann ich mich hier auch nicht erinnern.“ Riemensberger sprach eine Einladung an Landrat Michael Schwaiger aus: „Wir könnten mal zusammen an der Straße entlang radeln, dann kann er sich ein Bild davon machen.“ Solange wollen die Dietersheimer aber nicht warten: Am Rande der Diskussion fiel der Vorschlag, Unterschriften gegen weitere Fällungen zu sammeln. Zudem vermuteten einige Diskussionsteilnehmer, die Bäume, speziell die Eschen am Kartzerhof, hätten den Plänen der Verwaltung im Wege gestanden. Sechs große Entwicklungsflächen hat diese nämlich in Dietersheim ausgewiesen. Das Rathaus rechnet in den kommenden 25 Jahren mit einem Bevölkerungswachstum von rund 2300 Personen. Eine umfangreiche Prognose bis zum Jahr 2035 stellte Riemensberger in der Bürgerversammlung vor. Demnach sollen vor allem rund um das alte Kratzer-Anwesen und im Süden des Ortes beidseitig der B 11 neue Wohnflächen entstehen. Die Bebauung im nordwestlichen Gemeindeteil ist dagegen fast abgeschlossen. „Ohne Wachstum können wir unsere Infrastruktur nicht auslasten“, erklärte der Rathauschef. Demnach rechnet die Verwaltung bis zum Jahr 2010 mit einem jährlichen Bevölkerungsanstieg von 115 Personen. Ab 2026 sollen jährlich rund 80 Bewohner zuziehen und ab 2031 noch 50 Personen pro Jahr. Schrittweise werde die Bevölkerung so von derzeit 1581 auf 3956 anwachsen. Gute Nachricht für Familien: Dietersheim soll einen zweizügige Grundschule in der Ortsmitte bekommen. Schlechte Nachricht: „Aus heutiger Sicht kommt die Schule aber nicht vor 2025“, sagte Riemensberger. „3000 bis 3500 Bewohner sind realistisch, dass die Schule zweizügig werden kann. Wann diese Zahl allerdings erreicht ist, kann ich nicht sagen.“ Im Zusammenhang mit dem Wachstum des Ortes verwies Riemensberger zudem auf die Konsequenzen: Der Verkehr werde noch weiter ansteigen. Neben der Stüdumfahrung Eching sei deshalb auch eine Westumfahrung für Dietersheim angedacht. Diese könnte laut Gutachten von Prof. Harald Kurzak die B 11 im Norden von Dietersheim um rund 9000 Fahrten am Tag entlasten, auf dem südlichen Teil sogar um rund 13 000 Fahrten pro Tag. „Wann soll diese Straße gebaut werden?“, war die berechtigte Frage einer Bürgerin. Antwort des Bürgermeisters: „Bis jetzt hat noch niemand mit der Planfeststellung begonnen.“ Vorschlag: „Wird es auch ohne Umfahrung gehen?“ Antwort des Bürgermeisters: „Das glaube ich nicht.“



# SOMMER & SEITZ

## RECHTSANWÄLTE • FACHANWÄLTE

---

Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit, frohe Festtage  
und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

<p><b>STEFAN SOMMER</b> Arbeits-, Bau-, Vertrags-, Strafrecht auch Fachanwalt für Arbeitsrecht</p>	<p><b>KARL-HEINZ SEITZ</b> Ehe-, Erb-, Miet-, Verkehrsrecht auch Fachanwalt für Familienrecht</p>
<p><b>SIMONE ABERLE</b> Kauf-, Steuer-, Wettbewerbs-, Zivilrecht</p>	<p><b>REGINE TANKA</b> Straf-, Verkehrsordnungswidrigkeitenrecht</p>

Obere Hauptstraße 1 a · 85386 Eching · Telefon: 089/3190 119-0

www.sommer-seitz.de

Unsere Kanzlei ist vom 24.12.10 bis 01.01.11 geschlossen



## GÜNZENHAUSEN

### Bürgerversammlung 2010 in Günzenhausen

**Damnik /** Etwa 50 Bürger/Innen aus Günzenhausen und den Ortsteilen interessierten sich für die Ausführungen des Echinger Bürgermeisters Josef Riemensberger im Saal beim Baderwirt, zur Lage der Gemeinde. Erst kamen rein Echinger Belange wie Hollerner See, Wärmebedarf für gemeindliche Gebäude, Gebrauchtwagenzentrum Audi, kurzfristig keine größeren Straßenveränderungen, Feuerwehrneubau und diverse Statistiken. Diese zeigen, dass in Eching und Dietersheim etwa 200 Bürger dazugekommen sind, in Günzenhausen, Ottenburg, Deutenhausen über 20 weniger wurden. Die finanzielle Situation bleibt angespannt. Allgemein sind die insgesamt 1611 Gewerbebetriebe um 29 gesunken, bedingt durch das Abwandern in Kommunen mit niedrigeren Gewerbesteuersätzen, hier soll im Gemeinderat dagegen gesteuert werden. Die Leitbeplankung am Lichtweg wird wegen Problemen mit einem Telekomkabel noch einige Zeit dauern. Der Radweg zwischen Fahrnshausen und dem Maisteig soll nach Grunderwerb an der Trasse in Angriff genommen werden. Die von Günzenhausener Bürgern angeregte verkehrsberuhigte Zone in der Fuchsbergerstraße wird es nur geben, wenn alle einverstanden sind, allerdings könne man über eine 30-Zone nachdenken. In die Ende 2011 zu erwartende Auswertung im Abrechnungsgebiet wird die Gemeinde den Bolz-

platz mit einbringen. Bei der Neubepflanzung der Friedhofsallee konnte sich keiner mehr erinnern, einmal für die Linde gestimmt zu haben. Der Bürgermeister könnte sich auch einen Sicherheitschnitt, bei Beibehaltung der Birken, vorstellen. Die Leichenhalle kostet bei Sanierung mit zweiter Wasserstelle und WC Anlage etwa 114000 €, ein Neubau liegt bei 170000 €. 114000 sind im Haushalt eingestellt und müssten 2011 abgerufen werden. Konrad Krauss regte ein Vorziehen der Nebenarbeiten um die Sanierung, eventuell ohne Dachstuhl, zu verbilligen. Wilfried Liske meinte im Konsens mit der Gemeinde schon weiter gewesen zu sein. Peter Reiss glaubt das alles im Sande verlaufen könnte, hier wehrte der Bürgermeister energisch ab, im Frühjahr 2011 wird die Entscheidung fallen. Hubert Fischer ist dafür bei den Platanen an der Lichtwegkreuzung die 1. und 3. herauszuschneiden, da alle einseitig geschnitten wurden. Theresia Rottmeir bemängelt die langsamen DSL Leitungen, die Gemeinde wird sich der Sache annehmen. Herr Kramer lobt die Geschwindigkeitsmessung mittels Wandermessgeräten, rät aber zur Anschaffung von stationären Geräten. Rudi Tomitzi weiß die Straßen in schlechtem Zustand, um den Winter zu überstehen. Dies wird der Bauhof nochmals kontrollieren. Zum Schluß dankte Wilfried Liske der Gemeinde für gute Arbeit und sagt dass es keine Umverteilung bei Einsparungen geben dürfe sondern man bevorzugt den Schuldenabbau betreiben müsse. Beim Bau des Autobahn - Overfly würden leider viele Steuergelder verschleudert. Nach gut 2 1/2 Stunden beendete Josef Riemensberger die Versammlung.

## Medidata

Inh. B. Jäger

**Büroservice**

**Schreivarbeiten**

**Honorarabrechnungen für Ärzte**

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

Medidata-jaeger@web.de



## E.GENSBERGER GMBH

Fachgerechte Bausanierung - Meisterbetrieb

Unseren Kunden und allen Lesern  
wünschen wir schöne Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr!

**Erich Gensberger,**  
Tel. 089-319 25 96 · Fax 089-319 34 68 · Mobil: 0172-85 84 285

[www.fliesen-gensberger.com](http://www.fliesen-gensberger.com)



## Öffnungs- / Bürozeiten von A-Z

### ASZ - Alten- und Servicezentrum Mehrgenerationenhaus

Bahnhofstraße 4, 85386 Eching  
Tel.: 089/32 71 42-0 - Fax: 089/32 71 42-13  
E-Mail: info@asz-eching.de  
Homepage: www.asz-eching.de  
Öffnungszeiten Büro: Mo - Do 8.30 - 11.30  
Uhr und 13.30 - 16.00 Uhr, Fr 8.30 - 11.30 Uhr

### Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche, Eltern und Familien

Untere Hauptstr. 12, 85386 Eching  
Tel: 089/ 3192300 - Fax: 089/37929942  
E-Mail: beratungsstelle@eching.de  
Öffnungszeiten: Mo,Do, Fr 8.30 - 12.30 Uhr  
Do, Fr 13.30 - 17.00 Uhr u. nach Vereinbarung

### Bürgerbüro im Rathaus

Untere Hauptstraße 3, 85386 Eching  
Tel.:089/319 00 0 - 0  
Öffnungszeiten:  
Mo, Di 8.00 - 16.00 Uhr, Mi 8.00 - 12.00 Uhr  
Do 8.00 - 18.00 Uhr, Fr 7.30 - 12.00 Uhr

### Bürgerhausbüro (Kulturamt)

Roßberger Str. 6, 85386 Eching  
Tel.: 089/32 71 47-43 - Fax:089/327 147 44  
Kartenvorverkauf Tel.: 089/ 37 97 92 62  
Homepage: www.buergerhaus-eching.de  
Öffnungszeiten:  
Mo, Do 16.00 - 18.00 Uhr  
Di, Fr 10.00 - 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Danziger Straße 5, 85386 Eching  
Tel.: 089 / 319 46 18 - Fax: 089 / 37 00 15 75  
E-Mail: echingbuecherei@t-online.de  
Öffnungszeiten:  
Mo 14.00 - 17.00 Uhr Di 19.00 - 21.00 Uhr  
Mi 10.00 - 12.00 Uhr u. 14.00 - 17.00 Uhr  
Do 17.00 - 19.00 Uhr Fr 14.00 - 17.00 Uhr

### Musikschule

Untere Hauptstraße 14, 85386 Eching  
Tel.: 089/319 20 31  
Bürozeiten: Mo, Di und Fr 09.00 - 11.00 Uhr  
Mi und Do 17.00 - 18.00 Uhr

### Jugendzentrum Monte Eho

Heidestraße 33, 85386 Eching  
Tel.: 089/319 29 50  
E-Mail: jugendzentrum@eching.de  
Homepage: jugendzentrum-eching.de  
Öffnungszeiten:  
Di, Mi und Fr 14.00 - 20:00 Uhr  
Do, Sa 14.00 - 18.00 Uhr

### Vhs - Geschäftsstelle

Roßberger Straße 8, 85386 Eching  
Tel. 089 3191815 - Fax 089 31971 113  
E-Mail: office@vhs-eching.de  
Internet: www.vhs-eching.de  
Bürostunden:  
Mo bis Fr 10.00 - 12.00 Uhr  
Di und Do 16.00 - 19.00 Uhr

### Wertstoffhof

Dietersheimer Straße, 85386 Eching  
bis 14. Oktober: Sommeröffnungszeiten  
Die u. Mi 15.00 - 18.00 Uhr  
Fr 13.30 - 18.00 Uhr  
Sa 08.30 - 14.00 Uhr  
ab 15. Oktober: Winteröffnungszeiten  
Die u. Mi 13.30 - 16.30 Uhr  
Fr 13.00 - 17.00 Uhr  
Sa 09.00 - 14.00 Uhr  
Mo + Do geschlossen

Hinweis: Bitte schneiden Sie sich vorsichtshalber die Übersicht über die Büro- und Öffnungszeiten aus! Es ist möglich, dass der Abdruck der Öffnungszeiten gelegentlich aus Platzgründen entfallen muss. Sie finden alle Termine grundsätzlich auch online unter [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)



MITSUBISHI  
MOTORS

# auto wiesheu

GmbH  
Goethestr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: info@auto-wiesheu.de

EU  
Fahrzeuge

- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU und AU
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-, Klimageservice

*Ihr persönlicher*  
**AUTO SERVICE PARTNER**  
**ASP**  
**SICHER UNTERWEGS**  
*in Ihrer Nähe.*

## Großes Watterturnier in Günzenhausen

**Damnik** / Seit etwa 25 Jahren gibt es das jährliche Watterturnier der Freiwilligen Feuerwehr. 80 Feuerwehrmänner aus dem Abschnitt 2 / 1 waren angetreten zum Watten. Mit 5 Euro Einsatz hatte man die Möglichkeit schöne Preise zu gewinnen. Alle Gewinne waren immer doppelt. 1. Preis 50 Euro, diverse Gutscheine, Wein, Bier, 20 Päckchen Fleisch vom Spanferkel und mehrere Säcke Kartoffeln. Dabei waren die Feuerwehren aus Kammerberg, Weng, Viehbach - Bachenhausen, Fahrzenhausen, Lauterbach, Eching, Dietersheim und Günzenhausen. Jede Mannschaft hatte eine Startnummer, 3 Runden wurden gespielt und nach jeder Runde wurde ein neuer Tisch mit einer neuen Mannschaft ausgelost. Jedes verlorene Spiel brachte eine Maß für die gewinnende Mannschaft (es mussten also einige Maßen getrunken werden!) Gewonnen haben die Ausrichter mit der Günzenhausener Mannschaft Modlmayer - Kiesling mit 11 gewonnenen Spielen und 155 Punkten. Der 2. Platz ging an Dietersheim (Ausrichter im nächsten Jahr, immer der Beste auswärtige Teilnehmer) mit der Mannschaft Leubl - Rankl, 11 gewonnene Spiele und 151 Punkte, 3.



Foto Damnik

Platz wiederum eine Günzenhausener Mannschaft Meir - Ruggulies, 11 Spiele gewonnen und 140 Punkte. Gut organisiert verlief die Veranstaltung im friedlichen Rahmen.

## Dorfbühne Günzenhausen spielt "Umdraaht"

**Damnik** / Wieder ein echter Landstorfer, den die Dorfbühne Günzenhausen zur Aufführung brachte. Ausverkaufte Vorstellungen sind ihr Markenzeichen. Ein Dreiakter, der durch zwei längere Pausen, bedingt durch die Essensbestellungen der Gäste, aus zwei Stunden drei werden ließ. Das Spiel entschädigte dann wieder durch seine Kurzweiligkeit. Hubert Tegel führte wie immer Regie. Ein Ort in Bayern als Schauplatz, jeder in diesem Ort glaubt, der Andere hätte es einfacher im Leben, also wird alles „umdraaht“. Der Simpl, Maler und Poet (Robert Kürzinger) wird zum Richter, während der Herr Rat (Hans Völkl) zum Künstler wird. Georgia Dipfl (Stefanie Kürzinger), die Gerichtsschreiberin wird zum Krenweiberl Gundl (Diana Unger). Diese, des Schreibens kaum kundig, soll nun die Protokolle führen. Auch der Viehhändler Preller (Klaus Wallner) tauscht mit der Bräuwirtin Veronika (Uschi Schrickler) und muss nun Knödel drehen kurzfristig übergab er den Knödelbaaz an Bürgermeister Josef Riemensberger!). Einzig das Pärchen Theresia Duckerer (Barbara Meir), die resolute redselige Großbäuerin und ihr schüchternere, unterdrückter Ehemann Poldi Duckerer (Bernhard Wallner) hatte einen zufriedenen Tauschpartner, den Poldi. Er durfte mal richtig auf den Putz hauen und seine Frau musste still sein. Alle hatten Probleme mit der Möglichkeit ein anderer zu sein, es wurde also wieder zurückgetauscht und alle waren glücklich...nur bei den Duckerers wollte Poldi an sei-

## Tierarztpraxis

Dr. med. vet. Karin Hegner  
Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn  
Telefon 08165 / 635 725

### Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 900 - 12.00  
Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00  
Do. 17.00 - 20.00, Sa. 10.00 - 12.00

**Hausbesuche - Röntgen - Labor**



## Beim Baderwirt

im Gasthof Grill

Günzenhausen, Kirchstr. 2

Tel. 08133/481

*mein Angebot für Sie:*

**Mittagessen 5,60 €**

reichlich und täglich wechselnd

nem neuen Leben festhalten. Schwierig war die Aufteilung der Bühne in ein Gerichtsvorzimmer, einen Dorfplatz mit Wirtschaft und ein Künstlerstüberl. Jedoch gut gelöst mit der wechselnden Beleuchtung. In den Pausen unterhielt Gebi Winkler mit seiner "Echinger Streich" die Gäste musikalisch. Die Souffleuse Petra Rönisch hatte wenig zu tun, um so mehr die Maskenbildnerin Irmgard Maurus. Übrigens: zum Ende gab es einen riesigen Applaus für den unterdrückten Poldi Duckerer, vielleicht hat mancher männlicher Gast sich wieder erkannt !!

*von links: Hans Völkl (Herr Rat), Stefanie Kürzinger (Gerichtsschreiberin Georgia), Diana Unger (Krenweiberl Gundl), Bernhard Wallner (Poldi Duckerer), Barbara Meir (Theresia Duckerer), Uschi Schrickler (Bräuwirtin Veronika), Klaus Wallner (Hans Preller) und Robert Kürzinger (Poet und Maler Simpl) beim Schlußapplaus*



Foto Damnik

**Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen und Ihren Familien Frohe Weihnachten und einen glücklichen Start ins Jahr 2011!**

**Ihr Auto-Saurer-Team**



Galgenbachweg 24 • 85375 Neufahrn • Tel. 08165-94875-0 • www.saurer.de

CITROËN

- Unfallinstandsetzung
- Karroserie- und Reparaturarbeiten
- HU nach Anmeldung
- KFZ-Scheibenerneuerung

**Autospenglerei H. Huber**

85386 Eching · Goethestraße 8

Telefon 089/3 19 49 63



## \* Bio-Fleisch zum Fest

Haben Sie Ihr Weihnachtsmenü schon im Kopf?  
Vorbestellung Ihrer Wunschprodukte im Grünen Markt bis 5.12.2010. Kommen Sie einfach vorbei und fragen Sie nach unserer umfangreichen Bestellübersicht.



**Grüner Markt**  
ECHING

# Aus der Region - für die Region

Als Naturkostfachgeschäft am Ort möchten wir Ihnen mit unserem reichhaltigen Sortiment ein sicheres Gefühl geben, genau zu wissen, woher Ihr Essen kommt: Bio-Produkte und köstliche Weine sowie Lebensmittel direkt von unseren Landwirten aus der Region. Frische und saisonale Ware bei Obst- und Gemüse. Sie erhalten bei uns reines Bio Fleisch, Wurst und Käse - feine Brote und Backwaren runden das Angebot ab. Gerne bedienen und beraten wir Sie ganz persönlich in unserem Geschäft. Wir freuen uns auf Sie!

**BIO**



**REGIONAL**



**AKTION**



**Öffnungszeiten**

Montag-Freitag:  
8.00 - 19.00 Uhr

Samstag:  
8.00 - 17.00 Uhr

[www.gruener-markt-eching.de](http://www.gruener-markt-eching.de)

## Engel Dessous "himmlisch anziehend" in der Danziger Straße

w.l. / Ohne Zweifel eine Bereicherung für Echings Einkaufswelt ist das Wäschefachgeschäft "Engel-Dessous" in der Danziger Str. 1a. Der neue, geschmackvoll und freundlich eingerichtete Laden wird von Elfriede Botzang und Monika Thalhofer, die bis zum Vorjahr noch mit dem Geschäft in Unterschleißheim ansässig waren, geführt. Engel-Dessous bietet viele Produkte wie Damen- und Herrenunterwäsche, elegante Dessous von bekannten Markenherstellern wie Schießer, Passionata, Triumph, Naturana und weiteren Herstellern, Stümpfe, Nachtwäsche und ausgesuchte Oberbekleidung, wie Blusen und Westen. Besonderer Wert wird auf die individuelle Fachberatung gelegt, denn gerade beim Kauf gilt es viel zu beachten, Wäsche muss passen, bequem sein und soll auch gut aussehen. Bei Engel-Dessous werden diese Ansprüche erfüllt. Dank der großen Auswahl findet der Kunde auch Wäsche für fast alle Konfektionsgrößen vor. Damen und auch Herren, egal ob jung oder etwas älter, finden bei Engel-Dessous die passende Wäsche für jeden Tag und in allen Preislagen. Geöffnet ist das Fachgeschäft täglich von 9.30 - 12.30 und 14.00 - 18.00 Uhr, Samstag von 9.30 bis 13.00 Uhr. Elfriede Botzang und Monika Thalhofer freuen sich auf Ihren Besuch.



An allen **Adventssamstagen** haben wir von **9.30 bis 14.00 Uhr** für Sie geöffnet!

Stöbern Sie bei **Glühwein und Plätzchen** in stimmungsvoller Atmosphäre nach himmlischen Weihnachtsgeschenken!

**engel dessous**  
Himmlisch anziehend

Danziger Straße 1a | Tel. 089 / 310 85 60  
Mo - Fr 9.30 - 12.30 und 14.00 - 18.00 | Sa 9.30 - 13.00

## AUS DEM WIRTSCHAFTSLEBEN

### Nahkauf - Ihr Einzelhändler in der Ortsmitte

w.l./ Noch schnell zum Einkaufen, aber nicht auf der grünen Wiese, sondern gleich ums Eck, in die Ortsmitte. Jetzt ist dies wieder möglich, der nahkauf Pastoor & Socher, im Ladenzentrum Alter Wirt in der Wielandstraße, bietet seit Sommer die gesamte Produktpalette der REWE-Gruppe an. Der gutsortierte, übersichtliche Markt hat Montag bis Samstag von 7 bis 20 Uhr geöffnet, bietet Frischprodukte und saisonale Spezialitäten neben den Grundnahrungsmitteln an. Jetzt in der Vorweihnachtszeit sind die Lebkuchen, Spekulatius, Marzipanleckereien und weiteres Weihnachtsgebäck im Angebot. Auch wenn Sie Ihre Weihnachtsplätzchen selbst backen wollen, bietet der nahkauf alle Zutaten an. Wenn Sie etwas vergessen haben, sind Sie schnell beim nahkauf in der Ortsmitte, egal ob zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Auch werden in der Adventszeit Glühwein, Kinderpunsch, Früchte- und Kräutertees in großer Auswahl angeboten. Das nahkauf-Team steht Ihnen mit Rat und Tat gern zur Seite.



Leider hat es sich in Eching noch nicht richtig herumgesprochen, was der nahkauf im Ladenzentrum Alter Wirt alles zu bieten hat. Das gute Angebot an Qualitätslebensmitteln der REWE-Gruppe, die günstigen "Ja" Lebensmittel, Qualität zu Diskunterpreisen. Dazu kommen die wöchentlichen Sonderangebote, die Ihre Haushaltskasse schonen. Auch die Öffnungszeiten sind verbraucherfreundlich und die Lage mitten im Ort ist ein weiterer Pluspunkt für den Markt. Parkplätze sind ebenfalls in großer Anzahl vorhanden.

Fr. Ernst u. Marktleiter Hr. Pastoor

### 5 Jahre Coiffeur Markéta



w.l./Der "außergewöhnliche Friseur" im Gewerbegebiet Ost feiert sein 5-jähriges. Einen herzlichen Glückwunsch überbrachten die EFB-Vorstände Michael Henke (li.) und Wolfram Ebenhöf der Friseurmeisterin Markéta Märzluft. Der Blumenstrauß war auch ein "Dankeschön" dafür, dass Markéta Märzluft in den letzten Jahren die Kartoffelköniginnen Ilona und Elisabeth bei ihren Auftritten mit Make-up und Frisur zur Augenweide für die Besucher der EFB-Veranstaltungen stylte.

### 10 Jahre Praxis Siedentopf

**10-jähriges Jubiläum der Praxis für Homöopathie und ganzheitliche Physiotherapie von Frauke Siedentopf und Einweihung ihres neuen „Gesundheitszentrums für Bewegung“ Traudel Mandausch /** Anlässlich des 10-jährigen Jubiläums Ihrer Praxis in der Bahnhofstraße 26 in Eching lud Frau Siedentopf am Samstag, den 16.10.10 ab 11 Uhr in Ihren schönen, neuen Praxisraum im ersten Stock ein. Dort berichtete sie nicht nur über ihre vielfältigen Therapieformen, sondern führte selbst vor, wie die Übungen praktisch aussehen können. Dazu gehörte auch das Klavierspiel, mit dem sie Übungen begleiten kann. Frau Siedentopf ist sowohl staatlich geprüfte Sport- und Gymnastiklehrerin, als auch Krankengymnastin / Physiotherapeutin, und außerdem Heilpraktikerin mit Homöopathie nach Hahnemann.. Dazu kommt noch eine beeindruckende Vielzahl von Fortbildungen, die zeigen, dass Frau Siedentopf sich in all ihren Berufsfeldern außerordentlich interessiert und engagiert, und damit ihren Patientinnen und Patienten Linderung und Heilung bringen kann. (Dies kann ich selbst durch eigene, gute Erfahrung bestätigen). Am Nachmittag erzählte Frau Siedentopf dann in einem Vortrag über ihr Konzept und ihre Praxis als Bewegungstherapeutin. Sie legt dabei ihr besonderes Augenmerk darauf, Fehlhaltungen beim Patienten beheben zu helfen, denn diese wirken sich auf die gesamte Statik des Körpers aus und

# nahkauf

## PASTOOR & SOCHER GBR

NICHTS LIEGT NÄHER!

Wielandstr. 14 – 85386 Eching

Tel. 089/37779453 - Fax 089/37779479

[nahkauf-eching@email.de](mailto:nahkauf-eching@email.de)

Mo – Sa von 7:00 – 20:00 Uhr für Sie da!



verursachen Leiden, die am Ende zu schweren Operationen z.B. an Knie oder Hüfte führen. Doch haben sie leider nicht immer den gewünschten Erfolg, denn sie beheben nicht die Ursache des Problems. Durch gezielte Muskel- und Bewegungsübungen können dagegen Beschwerden dauerhaft gebessert werden, und manche Operation kann sogar vermieden werden. Anschaulich wurde dies in einem Zitat von Professor Grönemeyer, der sagte, man solle „Beschwerden behandeln, keine Röntgenbilder“.

In einem weiteren Vortrag erläuterte Frau Siedentopf ihr Verständnis der Homöopathie nach Hahnemann. Dabei erfuhr man in kurzgefasster Form sehr viel über die Homöopathie im allgemeinen, sowie über die verschiedenen Schulen der Homöopathie; auch die Beispiele aus der Praxis kamen nicht zu kurz, so dass man wirklich einen Einblick in diese interessante Therapieform bekam. Ich wünsche Frau Siedentopf weiterhin viel

Erfolg mit Ihrer Praxis und auch mit ihrem Bewegungsstudio, und hoffe, dass viele Patienten davon profitieren werden.



## ECHING AKTUELL



links: Brot am Haken v.l. Dagmar Zillgitt, Pfarrerin Katrin Weidemann

rechts: Bunte Arche v.l. Dagmar Zillgitt, Elisabeth Kowoll, Kindergartenkinder Bilder Zillgitt



### Spenden vom Weltkindertrag

**D. Zillgitt/** Die beteiligten Vereine am Weltkindertrag 2010 haben dieses Jahr drei verschiedene Institutionen ausgelobt, die mit jeweils € 600 unterstützt werden sollen. Die Sprecherin der Vereine, Dagmar Zillgitt, konnte vor kurzem unserer evangelischen Pfarrerin Katrin Weidemann einen Scheck in Höhe von € 600 für die Aktion „Brot am Haken“ überreichen. „Wir benötigen jeden Monat ca. € 180 für diese Aktion. Da ist die Spende der Echinger Vereine ein willkommenes Geschenk“, so Pfarrerin Weidemann. Weitere € 600 überreichte Zillgitt an Frau Elisabeth Kowoll, Leiterin des Integrativkindergartens Bunte Arche. Auch hier kommt die Spende sofort zum Einsatz. „Wir werden Therapiematerial für den Turnunterricht anschaffen“ verriet uns Frau Kowoll.

### Echinger Urgestein wird 70 Jahre



**D. Zillgitt/** Am 01.11.2010 feierte Elisabeth Pflügler ihren 70 Geburtstag. Sie ist in Eching auch als Scherer Lies bekannt. Dieser Name geht zurück auf den Hausnamen des Hofes, in dem sie wohnt. Geboren wurde sie in Ingolstadt, aufgewachsen ist sie in Hollern 1, ab 1949 wohnte sie in Hollern-Neuhof. Sie besuchte die 3-jährige Mittelschule in Indersdorf. Im Anschluss daran wechselte sie auf die ländliche Hauswirtschaftsschule. Dort legte sie die Prüfung zur ländlichen Hauswirtschafterin mit Erfolg ab. 1959 war Elisabeth Pflügler für ein halbes Jahr im Rahmen des Landjugendaustausches durch den Bayerischen Bauernverband in Dänemark. Im Jahre 1961 heiratete sie Josef Pflügler und wohnte von da an in der Marienstraße 12 in Eching. Sie hat zwei Kinder (eine

S. Rüdiger  
J. Lettmeier  
M. Mangstl  
I. Seidl  
O. Klingeberger  
M. Hanrieder  
K. Hamisch  
R. Brückmeier  
S. Steinfeld  
M. Pauli  
C. Nünner  
M. Mehnert

Ein neues Jahr heißt neue Hoffnung,  
neues Licht, neue Gedanken und  
neue Wege zum Ziel.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest  
wünschen wir Ihnen besinnliche,  
erholsame Tage und für das Jahr 2011  
Gesundheit, Glück und Erfolg.

Ihre Geschäftsstelle Eching

**Freisinger Bank eG**  
Volksbank-Raiffeisenbank

menschlich, freundlich, kompetent seit 1991



ein Unternehmen der Visite Ltd.

häusliche Krankenpflege Eching, Unter-, Oberschleißheim und Garching

**Pflege-Notruf: 089/319 36 77**

Amb. Krankenpflege  
Seniorenbetreuung  
Palliativpflege  
Hauswirtschaftl. Vers.  
Hilfsmittelversorgung  
u.v.m.

Enterale-Ernährung  
Parenterale Ernährung  
Wohnraumberatung  
Mod. Wundmanagement  
Pflegeberatung  
u.v.m.

## Gemeinschaftspraxis Dr. med. T. Fischer - Dr. med. G. Parke Hausärztliche Versorgung

*Ich beende mit Ablauf des Jahres 2010 meine ärztliche Tätigkeit und bedanke mich für das 24 Jahre entgegengebrachte Vertrauen.*

*Ich bitte meine Patienten, dieses Vertrauen auch weiterhin meinem langjährigen Praxispartner Dr. med. Thomas Fischer und der Allgemeinärztin Fr. Dr. Julia Treff entgegenzubringen. Fr. Dr. Treff ist bereits seit Juli 2010 als Kollegin in unserer Praxis tätig.*

**Dr. med. Gernot Parke**  
**Bahnhofstr. 4b · 85386 Eching · Tel. 089/319 27 73**

Tochter und einen Sohn) und fünf wundervolle Enkelkinder (drei Buben und zwei Mädchen), die ihr Lebensmittelpunkt sind.

Von 1962 bis 1989, also insgesamt 27 Jahre lang war sie die amtierende Ortsbäuerin in Eching. Dieses Amt war eine große Herausforderung in ihrem Leben und sie hat es mit großem Ergeiz und viel Engagement ausgeübt. Sie sorgte dafür, dass die vorherrschende Männerdomäne durch die Landfrauen aufgelockert wurde. Unzählige Veranstaltungen, unter anderem Vorträge, Kochkurse, diverse Fahrten, das Mitwirken beim Pfarrfest, dem Stehempfang für die Firmung und auch am Chrsitkindlmarkt, trugen dazu bei, dass die Landfrauen mehr in den Vordergrund rückten. Noch heute ist sie vielen Vereinen sehr verbunden. Statt Geburtstagsgeschenken wünschte sie sich Geld, dass sie dem Musikverein St. Andreas Eching für die Anschaffung neuer Schürzen für die Notenständer spendete.

## Saisonankündigung der Narrhalla

Diesen Fasching wird es spannend, sehr spannend sogar. Denn in Eching und Neufahrn passierte ein aufsehenerregender Diamantenraub. Und wer wäre im herannahenden Winter 2010/2011 besser dazu geeignet sich den Dieben auf die Fersen zu heften als die tanzende Truppe des Faschingsvereins? Gekonnt inszeniert die Narrhalla Heidechia auch dieses Jahr mit sieben Gardemädels und drei Tänzern wieder ihr Showprogramm. Das Motto „Diamantenfieber – Die Jagd der Agenten“ verspricht ein atemberaubender Streifzug durch die Heldengeschichten beliebter Actionfilme zu werden. Ganz im Stil a la James Bond bieten Martini und Casino die perfekte Kulisse für den kom-

**Grabmale  
und  
Zubehör**

**Tabarelli**  
Tabarelli

**MARMOR + GRANIT**

Daimlerstr. 3  
85716 Unterschleißheim

Tel 089 3103011  
Fax 089 3174476  
info@tabarelli-gmbh.de

- ▶ **Hardware & Software**
- ▶ **Programmierung**
- ▶ **Organisation**
- ▶ **Projektmanagement**

**LEXWARE**  
Anerkannter Partner

**imhof**  
**it-consulting**  
GmbH

Autorisierte  
**HQA**  
IT-Werkstatt

Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
**info@imhof-it.de · www.imhof-it.de**

## Ärztlicher Notfalldienst an Sonn- und Feiertagen

Fr. 20 Uhr bis Mo. 7 Uhr unter der Telefonnummer

**01805-19 12 12**

Feste Sprechzeiten in der jeweiligen diensthabenden Arztpraxis sind: **Sa., So. und an Feiertagen 10.00 - 12.00 Uhr und 17.00 - 18.00 Uhr.**

Name und Adresse ebenfalls über die Tel. Nr. 01805-19 12 12 zu erfragen.

Für **Notruf, Notarzt, Rettungsdienste und Krankentransporte** mit Blaulicht gilt die Telefonnummer

**08122-19 222**

**Notfalldienst der Zahnärzte  
Dezember 2010**

- 04./05. **Dr. Hollizeck Andrea**  
85391 Allershausen, Freisinger Str. 4  
Tel. 081 66/3131
- 11./12. **Dr. (YU) Simo Jakovleski**  
85386 Eching, Sportplatzstr. 8  
Tel. 089/319 25 22
- 18./19. **Dr. Kaiser, Maria**  
85386 Eching, Bahnhofstr. 7a  
Tel. 089/244 024 24
24. **Dr. Stuhlmann Bodo**  
Weihnachten 85354 Freising, Obere Hauptstr. 61  
Tel. 08161/534950
25. **Dr. Bruckbauer Herbert**  
Weihnachten 85375 Neufahrn, Josef-Zauser-Weg 4 b  
Tel. 081 65/1588
26. **Dr. Güttler Niko**  
Weihnachten 85356 Freising, Obere Hauptstr. 40  
Tel. 08161/7276
- 27./28. **Dr. Franzspeck Gabriele**  
85354 Freising, Vöttinger Str. 11  
Tel. 08161/92694

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Außerhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

## Notfalldienst der Apotheken

**Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer**

**08122-19222**

**Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ersehen oder über den Anrufbeantworter der Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel. 089/ 3192119, und im Internet unter [www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)**

**Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.**

## Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.  
Irene Nadler, 1. Vors., Johannesweg 6, Dietersheim  
Tel. 089/329 19 05, E-Mail: ir.na@web.de

**Redaktion:** Patricia Linner, Winterweg 3, 85386 Eching  
E-Mail: linner-patricia@echinger-forum.de  
redaktion@echinger-forum.de

**Austräger-Org.:** Dagmar Zillgitt, Nelkenstr. 37, Eching,  
Tel. 089/318 36 982, E-mail: zillgitt@web.de

**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**  
Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 08271.40062, E-Mail:  
ForumVerlag@t-online.de & Forumverlag@web.de

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

# F.X.MÜHLBAUER GmbH

Der Werstoffhof für Privat und Gewerbe, Annahme von:

- Holz
- Elektroschrott
- Kunststoffe
- Papier / Kartonagen
- Sperrmüll
- Glas
- Bauschutt
- Mischabfälle
- Wertstoffe
- Schrott/Metalle

Unser leistungsstarker Containerdienst für:

- Privatpersonen
- Gewerbe
- Industrie
- Handwerk
- Kommunen

sichert eine schnelle und günstige Entsorgung zu. Entsorgt werden können alle gängigen Abfallarten. Speziell für die regelmäßige Entsorgung stehen Umleerbehälter bereit.

Öffnungszeiten:

Mo - Do: 6.30 - 17.30 Uhr Fr: 6.30 - 16.30 Uhr

**Steiger**

Weiberstraße 9 • 85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 - 99 73 50

Xare Ohnehirnbeiß, Eching J.W.D.



Offana Briaf an den oiden und neia Büagamoasta vo Eching zwengs :  
**Weihnachtsschuidl**

An da Hauptschtraß schtächt oiwei as Wassa wenns rengt. Jezad is a fests Schuidl dortn "Übaflutungsgefahr". Do werd oiso an da Uasach nix mea gemacht ? An de zwoa Eifahrtn auf de Autobahn is a ois hi, jezad ham ma a Schuidl "Schtraßenschäd". Sauba sog i, dann braucha ses ja nimma nei tean. Denn wenn am Auto ebbas kaput gäht dann schtächt ja a Schuidl dortn und da Schtaat is nimma Schuid. Genau wia an da 2053 noch olle zwoa Seitn. Do schtächt "Schpuarinna" und de Sach is gessn. Ja so a Schuidl is schnäi aufgschtellt, wia Sie scho in da Büagavasammlung gsogt ham. Aba vagess ma des, Weihnachtn schtächt voa da Düa do muaß ma ois vazeihn kinna !! Oiso i wünsch Eahna und da Rothauskruh, de Bauhofla und olle unsare Lesa und Inserentn a scheens und friedvois Weihnachtsfest, dodafüa brauch ma koane Schuidl.

Bis zum nextn Moi Eahna Xare

## KLEINANZEIGEN

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,-  
Tel. 0 81 33 / 85 84

Wir rahmen Ihre **Bilder** farb- und stilgerecht mit Fachberatung ein. **Glaswerkstatt Decker**, Carl-Diem Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Öffnungszeiten: Mo - Fr 8 - 12 Uhr und nach Vereinbarung

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung mit Glas, Reparaturen, Fenster, Markisen. **GLASWERKSTATT Decker**, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel 08165/ 4210, Fax 08165/61171, Mo-Fr 8-12 Uhr und nach Termin.

**Business-Profi-Homepage ab 490 €**  
Tel. Info: (089) 3191296  
www.hofmeier-webdesign.de

**EDV-Beratung M A I T H**  
Computer-Service, Beratung und Verkauf, Internet - DSL, Homepage-Gestaltung, Tel.: 0 81 65 / 64 57 42  
www.maith-edv.de

**zu vermieten:** 3,5 Zi-Maisonette-Whg, 94m<sup>2</sup>, Parkekttböden. EBK, Bad m. Fe., 2 Blk; TG, Miete 950,- + NK + Kaution, frei 1.4.2011, Tel. 0171/866 83 76

**Anzeigenannahme:**

Tel. 08271.5516  
Fax 08271.40062  
e-mail: Forumverlag@t-online.de



Apothekerin  
Bettina Colombo-Egerer  
Homöopathie und  
Naturheilverfahren  
Ernährungsberatung

**Geschenkproubleme?  
Wir knacken Sie!**



Mit einem individuellen Geschenk oder GeschenkGutschein aus unserer Apotheke haben Sie in jedem Fall die richtige Weihnachtsüberraschung für Ihre Lieben!



**bhve**  
- Partner



viele  
Parkplätze  
vor Ort

Schlesierstraße 4-6  
85386 Eching  
Tel: (0 89 ) 3 19 04 93 0  
Fax: (0 89 ) 3 19 04 93 3  
Öffnungszeiten:  
Mo - So 8.00 - 20.00 Uhr durchgehend  
stgeorgapo@aol.com



**Top-Service**  
100 % Beratung

**Top-Preise**  
bis zu 50% Ersparnis!

Dachau - Hebertshausen - Eching

**Top-Service**

# GUTSCHEIN

für einen  
**Advents-Kalender**  
mit dem Sie  
**vom 1. bis 24.12.**  
**jeden Tag einen**  
**tollen Vorteil**  
**bei uns erhalten.**

Solange Vorrat reicht.



Natürlich fit und vital

**ST. GEORG-APOTHEKE**

Bettina Colomba-Egerer



## Wir rüsten Sie für eine gesunde Zukunft!

# Feinkost Kurz und gut...

Weinpräsente  
und köstliche  
Geschenkideen

**Wir wünschen  
Ihnen schöne  
Weihnachtstage  
und ein  
glückliches  
Neues Jahr**

Danziger Str. 2, Eching  
Tel. 089/3191188  
www.feinkost-kurz.de

Öffnungszeiten:  
Mo. – Do. 8.00 – 13.00 u. 15.00 – 18.00  
Mittwoch nachmittag geschlossen  
Fr. 7.00 – 18.00 Sa. 7.00 – 12.00

## Hifi · TV · Video

Meisterbetrieb · Manfred Illenseher

*Meinen verehrten  
Kunden ein frohes  
Fest und ein  
gutes Neues Jahr*



Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching  
Telefon 0 89/3 19 59 56

## küchenmarkt paul kuffner

*wünscht Ihnen ein  
frohes Fest und ein  
gutes neues Jahr*

Maria-Probst-Str. 20, 80939 München, Euroindustrialpark, Tel. 089/3188060

www.kukuema.de

menden Fasching. Trainiert wird die Faschingsgarde der Gemeinden Eching und Neufahrn von den altbewährten Heidechia-Mitgliedern Heidi Paulini und Lisa Altene-der. Natürlich ist auch das Prinzenpaar perfekt in die opulente Show eingebunden. Die beiden Echinger Lisa II. (Altene-der) und Johann I. (Fischer) gehören zum Fasching in der Region wie das Bondgirl zu 007 und freuen sich schon auf eine aufregende Zeit während ihrer Regentschaft. Doch werden die Agenten den Dieb stellen und die Diamanten zurückholen? Sexappeal und Spannung sind garantiert!

Reservieren Sie sich Karten für die anstehende Faschingssaison: Am Samstag, den 8. Januar 2011 lädt die Narrhalla Heidechia zum feierlichen Inthronisationsball ein. Ab 19 Uhr öffnet das Bürgerhaus Eching seine Tore und läutet den Fasching 2011 ein.



Gardemitglieder v.l.n.r. Henriette Sotsch, Sabrina Lack, Stefan Feichtner, Elena Kälber, Melanie Nitsche, Pierre Schymetzki, Isabelle Renz, Patricia Stein, Toby Lammet, Cornelia Meier

## RRP und die Rente.

Der letzte RRP Stammtisch am 2.11.2010 (kurzfristig mussten wir leider einen Lokalwechsel vornehmen, denn Hotel Maisberger hatte noch Betriebsurlaub) machte seinem Namen wieder einmal Ehre. Es wurde leidenschaftlich diskutiert, auch über den Inhalt der letzten Sendung im ARD „KONTRASTE“ am 28.10.2010. Unter der Überschrift „Beamte kontra Angestellte“ wurden hier u.a. auch die Renten und Beamten-Pensionen gegenübergestellt. Obwohl ein Beamter KEINE Beiträge für Renten- und Arbeitslosenversicherung einbezahlt hat er wesentlich höhere Altersbezüge (Pension) wie ein normaler Rentner. Hinzu kommt, dass jährliche Pensionserhöhungen stattfinden, den Rentner werden aber Nullrunden aufdiktieren. Eine Ungerechtigkeit hoch DREI !! Warum zahlen Beamte nicht auch Beiträge ein, wie z.B. in der Schweiz? Das Schweizer Modell könnte doch auch bei uns eingeführt werden. Aber gegen die Beamten- Lobby wagt hier niemand etwas zu unternehmen. Lieber wird, wenn es so weitergeht wie bisher, die nächste Generation belastet, denn die müssen alles ausbaden. Dieses Thema wird uns sicherlich noch weiter beschäftigen, denn hier muss die RRP aktiv werden. Nächster Stammtisch ist am Dienstag, den 7.12.2010 diesmal wieder im Hotel Maisberger in Neufahrn (S-Bahn) um 18 Uhr. Gäste sind herzlich willkommen., Wolfgang Ladwig, 2. Vors. RRP KV FS/PAF

## Aus der Cronik

**Fortsetzung Teil III – Eine Kindheit in dem Dorf Eching - - die Erinnerungen der Magdalena Griesmann, aufgezeichnet von Wallburga Buchmeier**

### Das kirchliche Leben (1)

Im Schatten der alten Echinger Pfarrkirche wuchs Magdalena Griesmann auf. Nachbar war das Mesner-Anwesen, heute Bürgerhausplatz; dahinter lag der alte, stattliche Pfarrhof, der 1979 abgerissen wurde und dem Bürgerhaus Platz machte. Pfarrer war Franz Josef Roßberger (1881 - 1965), der von 1923 bis 1959, also 36 Jahre in Eching wirkte. Magdalena schreibt: "Der Pfarrhof war für mich ein sehr schönes Gebäude. Man ging durch ein Eisentor in das Grundstück. Früher, und zwar noch bis zum Ersten Weltkrieg, hatte der Pfarrer neben seinem Pfarramt auch noch etwa 240 Tagwerk Grund zu bewirtschaften." Hinter dem Pfarrhof war eine große Wiese, die an den Hausanger des Griesmann-Hofes angrenzte. "Unser Anger war eingezäunt, und an der Grenze zum Pfarrgarten standen - und stehen noch heute - riesige Eichen. ... Eine große Versuchung waren die vielen Apfelbäume in Pfarrers Garten.

Franziska, genannt Fräulein Fanny, Pfarrer Roßbergers leibliche Schwester, führte den Haushalt. Ihr Reich war die riesige Küche. Hingebungsvoll pflegte sie ihre gelähmte Schwester, die im Rollstuhl saß. Im Studierzimmer bereitete der Pfarrer die Brautleute auf den Stand der Ehe vor. Ein großer Raum im Obergeschoß diente Bürozzwecken. "Auf dem Schreibtisch herrschte ein chaotisches Durcheinander von Belegen, Kirchenbüchern usw. Der Pfarrer schob immer mancherlei beiseite, wenn er bestimmte Unterlagen suchte, zum Beispiel das Taufbuch, aber er fand stets, was er brauchte," erinnert sich Magdalena. Jeden Donnerstag ging er zu Fuß nach Dietersheim, um in der Filialkirche Gottesdienst zu halten. Nebenbei führte er auch noch die Raiffeisenkasse. Man konnte bei ihm Geld einzahlen und abheben. Riesigen Arbeitsaufwand verursachten die vielen Einlagen auch kleinster Beträge.

Im Vorhaus der Pfarrkirche waren hinter einem Gitter Totenköpfe und Gebeine ausgestellt. Die Kirchenglocken wurden von Hand geläutet, die Ministranten mussten kräftig am Seil ziehen. Jede Viertelstunde schlug die Turmuhr; die Bewohner des Griesmann-Anwesens konnten Tag und Nacht die Stunden zählen. Bei Eintritt der Dunkelheit läutete die Gebetsglocke, die alle Kinder nach Hause rief, sonst holte sie der "Beteiter", der "Gebetläuter", eine Drohglocke zur Kindererziehung. Die Leute, die auf nahen Feldern arbeiteten, konnten sich nach dem Glockenschlag richten. "Wenn ein schweres Gewitter aufzog, wurde die Sturmglocke geläutet, weil man glaubte, der Schall könne ein Unwetter vertreiben. ... Die Mutter zündete die geweihte Wetterkerze an. Wenn jemand im Dorf starb, läutete der Mesner die Totenglocke. Damals wusste man meistens, wer schwer krank war und wer gestorben war." "Das Läuten vor dem Pfarrgottesdienst verlief folgendermaßen: Das Dreiviertelläuten war eine Viertelstunde vor Messbeginn, das Zusammenläuten mit allen Glocken fünf Minuten vorher." (wird fortgesetzt)



*Danke* für Ihr Vertrauen.  
Gerne sind wir auch künftig mit unseren  
**Wellness Angeboten** für Sie da.

Eine schöne Adventszeit und ein gesegnetes  
Weihnachtsfest

Ihre Wellnessmacher Institut für Ganzheitskosmetik Waltraud Böhme  
An der Lohse 31 85375 Neufahrn Tel. 08165 62461







*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr!*



- ◆ Allianz Agentur Plattig & Winklmaier ◆ Handelsvertretung Neumann & Müller ◆
- ◆ AWD-Finanzdienstleistung ◆ Autohaus Dill ◆ Autohaus Prummer ◆ Böhm & Collegen Rechtsanwälte ◆
- ◆ Böhm Fernseh ◆ Fahrschule Burglechner ◆ BSS Software ◆ Cafe Central ◆
- ◆ Coiffeur Marketa ◆ Denso Automotive ◆ Trachtenmode Ebenhöf ◆ Echinger Getränkestad'l ◆
- ◆ Echinger Sonnengarten ◆ EHO Apotheke ◆ Elektro Hellmannsberger ◆
- ◆ EZS Elektroanlagen ◆ Forellenzucht Nadler ◆ Forumverlag ◆ Feinkost Kurz ◆
- ◆ Fliesen Gensberger ◆ Freisinger Bank eG ◆ Gemeinde Eching ◆ Grüner Markt Eching ◆
- ◆ Götz-Apotheke ◆ Heim & Haus ◆ HS Kfz-Technik und Motorsport ◆ Imhof IT-Consulting ◆
- ◆ Jansen Haustechnik ◆ Karin Reinigung ◆ Küchenmarkt Eching ◆ Klangverwaltung ◆
- ◆ Meditech ◆ Metzgerei Malik ◆ Mileana ◆ Mittler Spenglerei ◆ Münchener Nordrundschau ◆
- ◆ NIKI Optik ◆ Raum-Color ◆ Rappelkiste Spielwarenfachgeschäft ◆
- ◆ Proviantikus ◆ Rebentisch ◆ Reifen & Kfz-Technik Klessinger ◆ Renner Beschriftung und Werbetechnik ◆
- ◆ Reproduktion Schwarz ◆ Sparkasse Eching ◆ Sagermann GmbH, Bürgerstube & Sportgaststätte ◆
- ◆ Sportzentrum Eching-Neufahrn ◆ St. Georg Apotheke ◆ Wein und More ◆ Wohnstil Schreier ◆

100 % Sicht = 100 % Leistung



**Perfekte Sicht für Athleten  
mit eingeschränkter Sehstärke:**

Klare und unverzerrte Sicht  
Bessere Risikoeinschätzung, optimale Reaktionszeiten  
Geringere Ermüdung der Augen, geringeres Verletzungsrisiko  
Höhere Konzentration und Leistung  
Maximale Sicherheit, höherer Spaßfaktor

ab **198,- €**

**Komplettpreis für adidas Sportbrille inklusive Clip  
in Ihrer Sehstärke - ohne Stärkenbegrenzung!\***

\*soweit technisch machbar

**niki  
OPTIK**

*Vielen Dank für Ihr  
Vertrauen 2010.  
Wir wünschen Ihnen  
eine besinnliche  
Adventszeit  
und frohe Feiertage!*

*Ihr Tobias Schneider  
mit Team*



Bahnhofstraße 4b  
85386 Eching

Tel. 0 89/ 319 14 07  
info@niki-optik.net

**Für die nächste Ausgabe:  
Redaktionsschluss Di. 07.12.  
Anzeigenschluss Mo. 20.12.  
Erscheinungstermin Do. 30.12.**

**Anzeigenannahme:**

**Tel. 08271.5516**

**Fax 08271.40062**

**e-mail: Forumverlag@t-online.de**

**www.forumverlag-eching.de**



Edith, Sabrina, Maria und Rebecca

**HAAR-CULT**

Das Haar-Cult Team wünscht  
allen Kunden ein gesegnetes,  
frohes Weihnachtsfest und ein  
erfolgreiches, gesundes Neues Jahr!

Bahnhofstr. 7a - Eching  
Tel./Fax: 089/37 06 87 04

Öffnungszeiten:  
Mo. 13 - 19, Di. 9 - 19, Mi. 9 - 19, Do. 10 - 20,  
Fr. 9 - 19, Sa. nach Vereinbarung



**Wir versichern Bayern.**

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie schöne Feiertage und alles Gute für das Jahr 2011.

**Versicherungs-Service Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG**  
Subdirektion der Versicherungskammer Bayern

85375 Neufahrn · Bahnhofstraße 27 · Telefon (0 81 65) 95 80-0 · www.bolay.vkb.de

